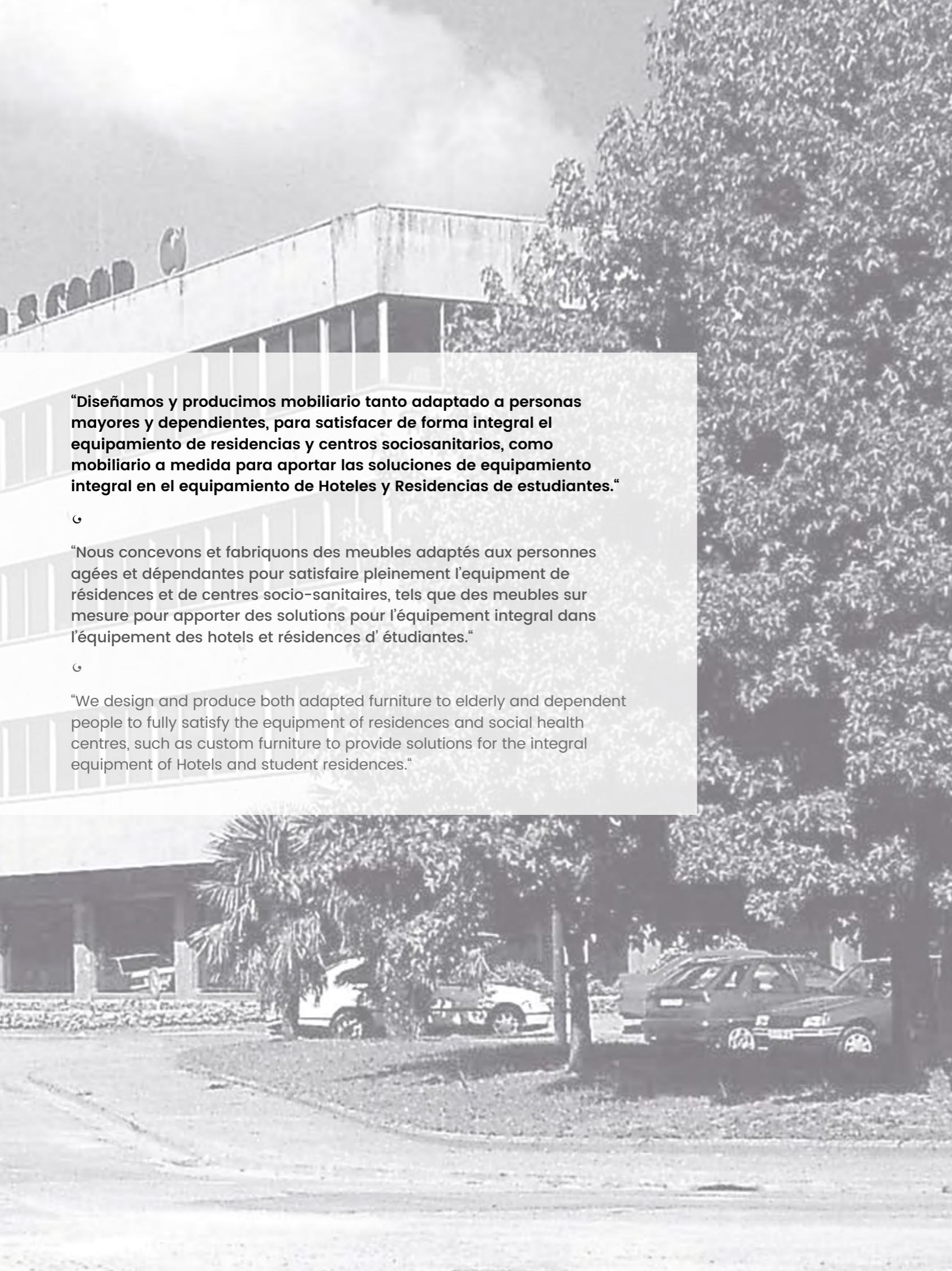


gerodan

gerodan
healthcare & hospitality
furniture



Sumario // Sommaire // Contents



“Diseñamos y producimos mobiliario tanto adaptado a personas mayores y dependientes, para satisfacer de forma integral el equipamiento de residencias y centros sociosanitarios, como mobiliario a medida para aportar las soluciones de equipamiento integral en el equipamiento de Hoteles y Residencias de estudiantes.”

©

“Nous concevons et fabriquons des meubles adaptés aux personnes agées et dépendantes pour satisfaire pleinement l'équipement de résidences et de centres socio-sanitaires, tels que des meubles sur mesure pour apporter des solutions pour l'équipement integral dans l'équipement des hotels et résidences d'étudiantes.”

©

“We design and produce both adapted furniture to elderly and dependent people to fully satisfy the equipment of residences and social health centres, such as custom furniture to provide solutions for the integral equipment of Hotels and student residences.”

01. **Abba. San Sebastián**

A por los baños de ola y el diseño más chic
p. 04~11

02. **Abba. Bilbao**

Mirar al oeste buscando el efecto Guggenheim
p. 12~19

03. **Novotel. Annemasse**

Arriver jusqu'aux confins du Mont Blanc
p. 20~27

04. **Aiden Best Western. Clermont-Ferrand**

Du Chemin du Saint Jacques aux volcans
p. 28~33

05. **Open Work Campanille. Fillinges**

Carnaval gastronomique au pied de la vallée verte
p. 34~41

06. **Mercure London Bridge. London**

Towards the most vibrant heart in the world
p. 42~49

07. **Hotel Bodega Piérola. Navarrete**

El lugar que el dios Baco hubiera amado
p. 50~57

08. **Royal Victoria Crowne Plaza. Sheffield**

The English countryside with Victorian charm
p. 58~63

09. **Novotel. Saint-Étienne**

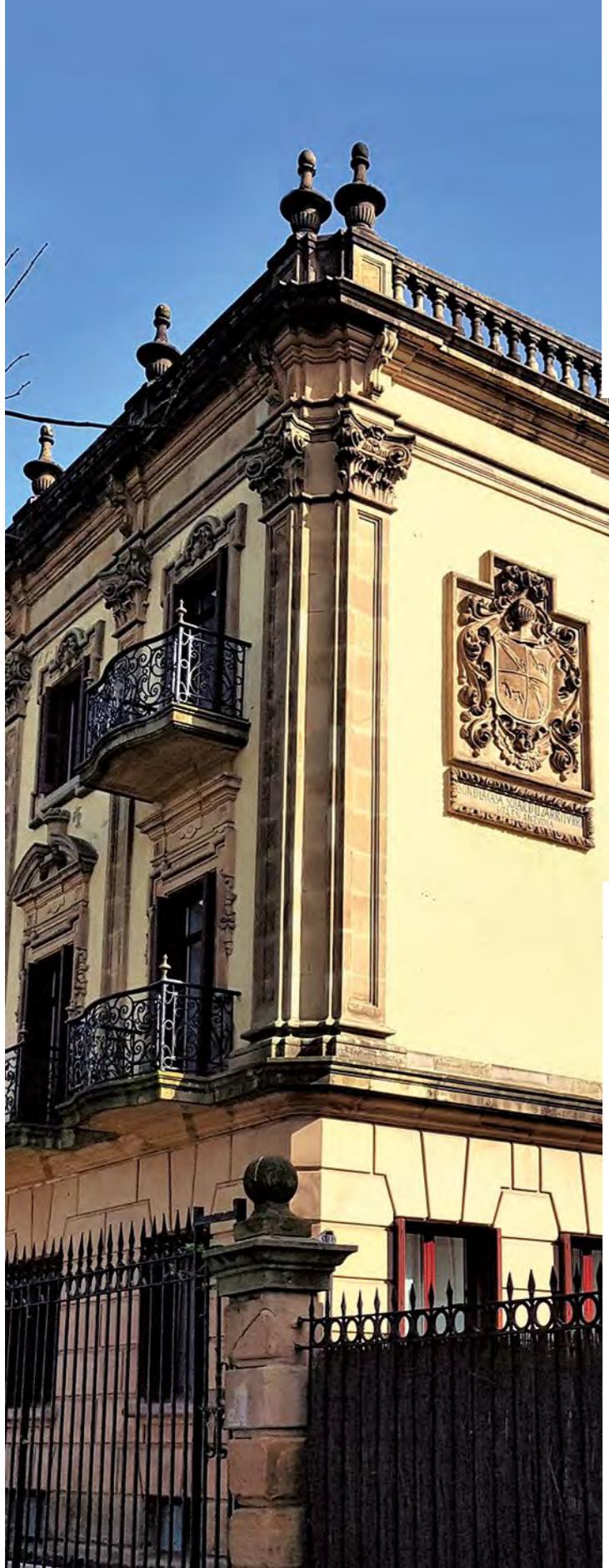
Dans l'origin de l'art et du design les plus exquis
p. 64~71

PERLA DE LA
Belle Époque



01

San Sebastián



Una ciudad en plena evolución, que convive con sus joyas afrancesadas de finales del XIX y principios del XX.

Une ville en pleine évolution, qui cohabite avec ses joyaux francisés de la fin du 19e et du début du 20e siècle.



Esta antigua ciudad balneario, para muchos **la más bella de este país**, fue llamada durante muchas décadas **la pequeña Paris**, por la enorme cantidad de edificios de marcado **estilo francés** influido por la corriente que se vino a llamar higienismo, movimiento que recomendaba los baños de ola y del que la cercana Biarritz se convirtió en anfitriona.

Ce cette ancienne ville thermale, pour beaucoup **la plus belle de ce pays**, a été appelée *le Petit Paris* pendant de nombreuses décennies, en raison du grand nombre de bâtiments d'un **style français** marqué influencé par le courant qu'on a appelé l'hygiénisme, un mouvement qui préconisait les bains de vague et dont la voisine Biarritz est devenue l'hôtesse.

Bajo estos dictados, las Reinas Isabel II primero, y Victoria Eugenia después, eligieron San Sebastián como lugar de vacaciones, lo que colocó a la Bella Easo en la cartografía mundial del veraneo de la aristocracia.

Eran años de fiestas y casinos, y todo el diseño de la ciudad se alzó mirando a la Europa más *chic*, como el Ayuntamiento de la ciudad, de estilo neoclásico, hermano casi gemelo del Casino de Montecarlo, el edificio de la Diputación, un calco de la Ópera de París, o el Paseo del Urumea, que sueña cada noche con el Sena. Todas estas joyas conviven con el cubista **Kursaal**, de Moneo, o el óxido del hierro que se funde con el mar en **El Peine del Viento**, de **Chillida**, mojón fronterizo del Paseo de la Concha por el oeste.

En vertu de ces principes, les reines Elizabeth II d'abord, et Victoria Eugenia plus tard, ont choisi Saint-Sébastien comme lieu de vacances, ce qui a placé la Bella Easo sur la carte du monde des vacances d'été de l'aristocratie.

Ce furent des années de fêtes et de casinos, et toute la conception de la ville fut posée en regardant les plus *chics* d'Europe, comme la Mairie de la ville, de style néoclassique, presque frère jumeau du Casino de Monte-Carlo, le bâtiment Diputación, un copie de l'Opéra de Paris, ou du Paseo del Urumea, qui rêve chaque nuit de la Seine. Tous ces joyaux cohabitent avec le **Kursaal** cubiste, de Moneo, ou l'oxyde de fer qui fond avec la mer à **El Peine del Viento**, de **Chillida**, point de repère frontalier du Paseo de la Concha à l'ouest.

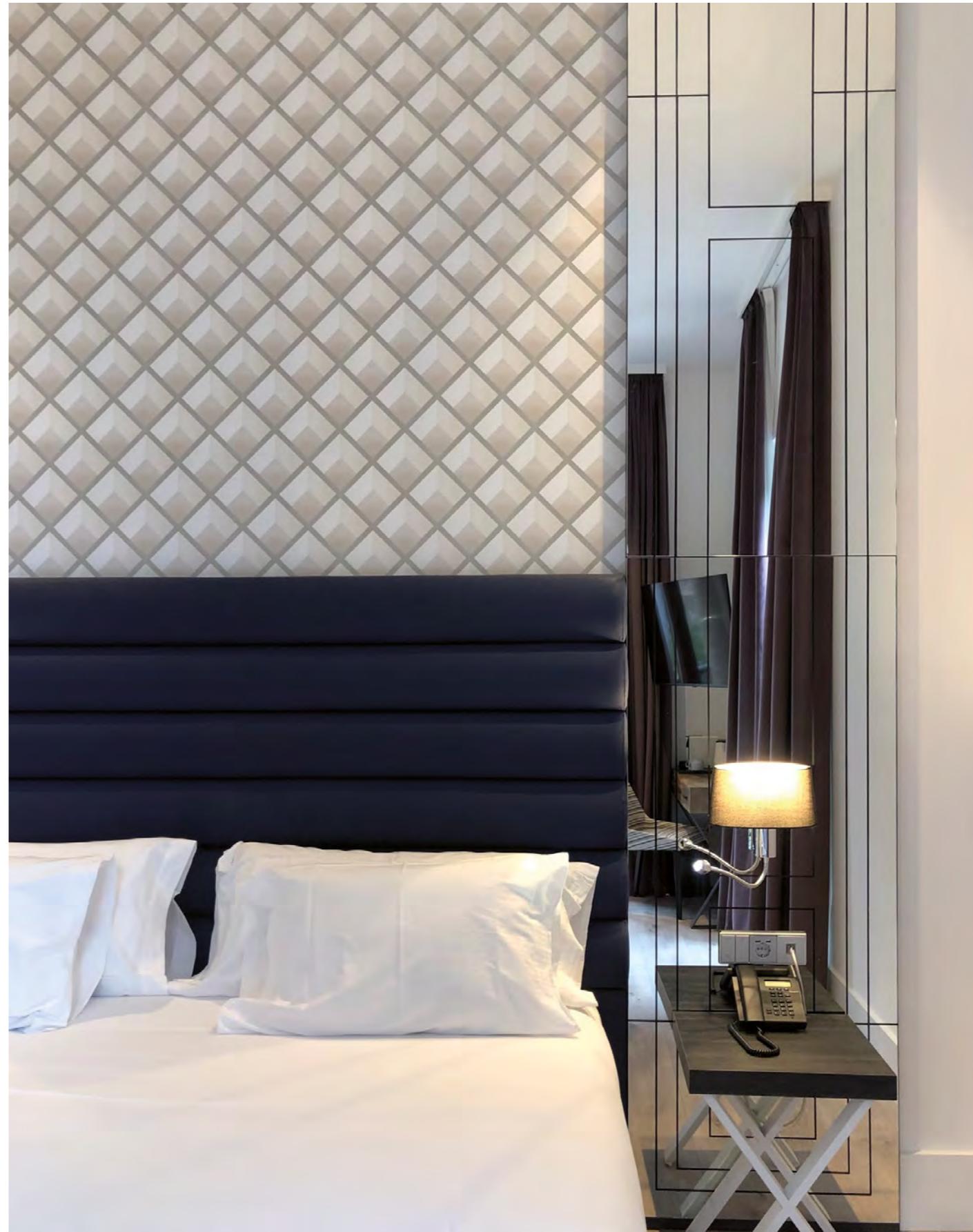




Líneas puras que conviven con ventanales y mobiliario // Des lignes pures qui cohabitent avec les fenêtres et les meubles

Además de su singular fisonomía, San Sebastián respira y vive al calor de los fogones más codiciados del planeta, con una de las mayores condensaciones de Estrellas Michelín, como el clásico **Arzak** o el recién renovado Akelarre, sumando 6 entre los dos. ¿El último hito de la ciudad? La reciente inauguración de **Hondalea**, una escultura de 15 toneladas de bronce de la artista donostiarra **Cristina Iglesias** que recrea los fondos marinos en la casa del **Faro de la isla de Santa Clara**, abandonada desde hace casi sesenta años.

En plus de son apparence unique, Saint-Sébastien respire et vit dans la chaleur des foyers les plus convoités de la planète, avec l'une des plus grandes condensations d'étoiles Michelin, comme le classique **Arzak** ou le récemment rénové Akelarre, ajoutant 6 entre les deux. Le dernier événement de la ville ? L'inauguration récente de **Hondalea**, une sculpture en bronze de 15 tonnes de l'artiste Donostiarra **Cristina Iglesias** qui recrée les fonds marins de la maison du **Phare sur l'île de Santa Clara**, abandonnée depuis près de soixante ans.



Una ciudad de **contrastes, mar y sueños**

Une ville de **contrastes, de mer et de rêves**

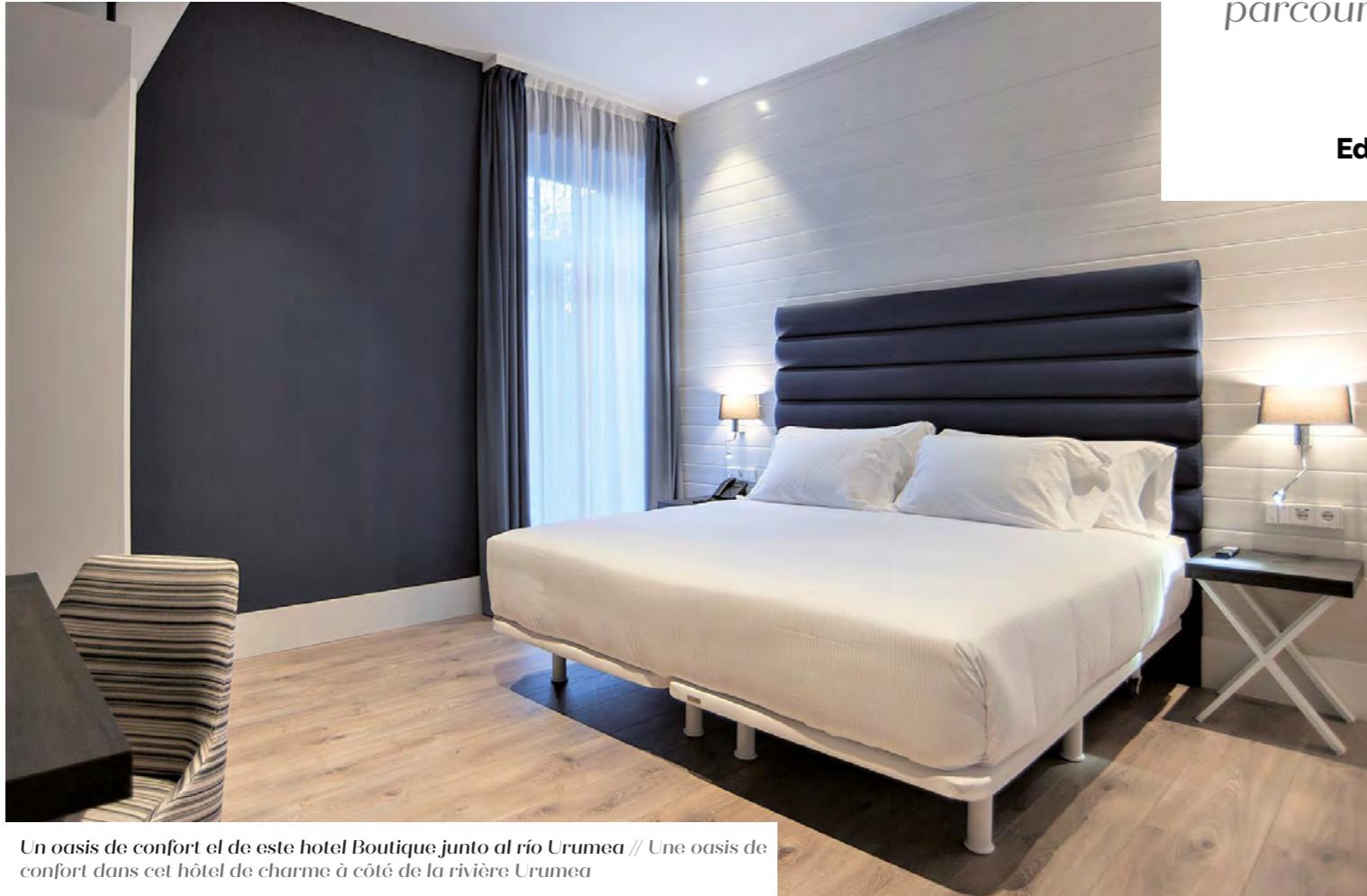


“Hay que buscar
caminos que no hayan
sido transitados antes”.

“Il faut chercher des
routes qui n'ont jamais été
parcourues auparavant”.

• • •

Eduardo Chillida



Un oasis de confort el de este hotel Boutique junto al río Urumea // Une oasis de confort dans cet hôtel de charme à côté de la rivière Urumea



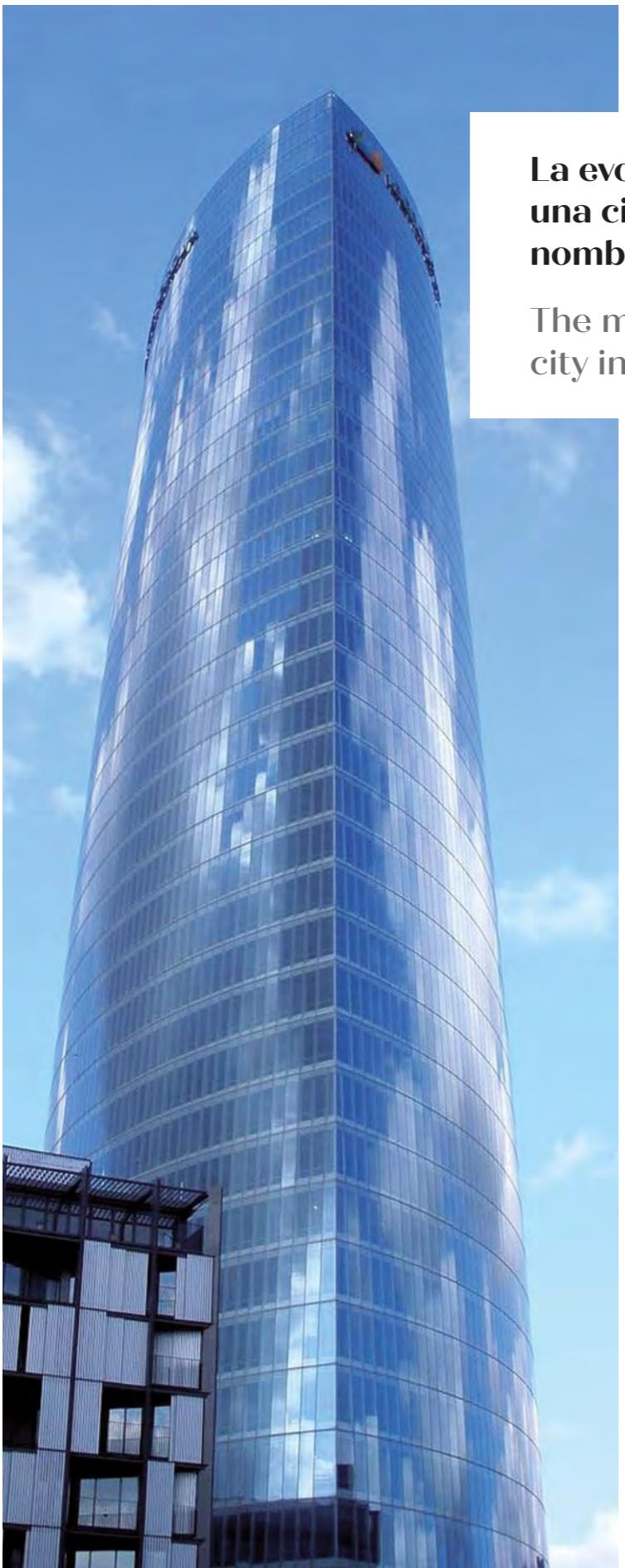
Dentro, sorprende la modernidad de todos los
elementos // A l'intérieur, la modernité de tous
les éléments surprend

A HIERRO Y
Fuego



02

Billbao



La evolución más sorprendente de una ciudad en pocos años lleva su nombre.

The most surprising evolution of a city in a few years is named after it.

El diseño urbanístico y arquitectónico de Bilbao es un espejo en el que se miran muchas ciudades europeas. Seguro que ni el propio Frank Gehry se podía imaginar lo que hizo con Bilbao construyendo el Guggenheim. Hasta el punto de que el ya internacional “**efecto Bilbao**” también se conoce como “**efecto Guggenheim**”.

The urban and architectural design of Bilbao is a mirror in which many European cities look at. Surely not even Frank Gehry himself could imagine what he did with Bilbao by building the Guggenheim. To the point that the now international “**Bilbao effect**” is also known as the “**Guggenheim effect**”.



Uno y el otro van de la mano, contentos de haber sustituido a la industria metalúrgica por impresionantes placas de titanio retorcidas hasta la extenuación y cortinas de cristal para aligerarlas.

Más metal, sí, pero para componer una **ciudad cosmopolita y bella** que deja asomar, sin embargo, la tradición del *poteo* vasco y el autóctono *sirimiri*. Una atmósfera en la que no se puede obviar el talento que Norman Foster aplicó para Metro Bilbao, con sus marquesinas ya bautizadas *fosteritos*, el puente de Zubizuri de Calatrava o la Universidad de Deusto, firmada por Rafael Moneo, por no hablar de la impresionante sede del Departamento de Sanidad del Gobierno Vasco, de los arquitectos Juan Coll-Barreu y Daniel Gutiérrez Zarza. Pero no solo ha sido el Guggen, como lo llaman los bilbaínos; otras ciudades europeas han intentado revitalizar su fisonomía partiendo de un gran gigante arquitectónico de sello ganador, pero no todas lo han conseguido.

The one and the other go hand in hand, happy to have replaced the metallurgical industry with impressive titanium plates twisted to exhaustion and glass curtains to lighten them.

More metal, yes, but to compose a **cosmopolitan and beautiful city** that reveals, however, the tradition of *Basque poteo* and the native *sirimiri*. An atmosphere in which the talent that Norman Foster applied to Metro Bilbao cannot be ignored, with its canopies already baptized *fosteritos*, the Zubizuri bridge by Calatrava or the University of Deusto, signed by Rafael Moneo, not to mention the impressive headquarters of the Department of Health of the Basque Government, of the architects Juan Coll-Barreu and Daniel Gutiérrez Zarza. But it has not only been the Guggen, as the people from Bilbao call it; other European cities have tried to revitalize its appearance starting from a great architectural giant with a winning label, but not all have succeeded.



Apartamentos en los que el mueble integrado se convierte en un must // Apartments in which integrated furniture becomes a must

En esta ocasión, se ha tratado de un **cambio profundo de corte urbano pero también cultural**, así como la proyección internacional en la que se ha esforzado la ciudad, por no hablar de la gastronomía y la buena mesa en la que seguro se gestó alguna de las reuniones que dieron lugar al **nuevo Bilbao**.

On this occasion, it has been a **profound change of urban but also cultural nature**, as well as the international projection in which the city has made an effort, not to mention gastronomy and good food in which surely some of the meetings gave rise to **the new Bilbao**.



Convertirse en habitante de Bilbao por unos días ya no es un sueño // Becoming an inhabitant of Bilbao for a few days is no longer a dream



Pureza de líneas y sencillez para alcanzar el relax // Purity of lines and simplicity to achieve relaxation



“

“A través de los colores se expresan momentos vitales”.

“Through colors vital moments are expressed”.

• • •

Miriam Ocariz



UN PAS DU
Ciel



Annemasse



Cette ville frontalière suisse, située en Haute-Savoie, possède l'une des plus belles vues de la planète. Sur son radar, les musées et la culture de Genève, du lac Léman et du Rhône.

Esta ciudad fronteriza con Suiza, ubicada en la Alta Saboya, cuenta con una de las mejores vistas del planeta. En su radar se encuentran los museos y la cultura de Ginebra, el lago Léman y el Ródano.

Modernité et fonctionnalité dans l'accueil du voyageur // Modernidad y funcionalidad en la bienvenida al viajero



Peu de villes dans le monde possèdent les quatre coins merveilleux de cette ville française que beaucoup considèrent pourtant comme une ville-dortoir de Genève.

Au nord, il a le lac Léman ; à l'est, les Alpes, un peu au sud-est, rien de moins que le Mont Blanc qu'on aperçoit, et à l'ouest, Genève. À seulement deux kilomètres du centre-ville se trouve le téléphérique, ou « câble », comme on l'appelle en France, qui monte jusqu'à l'impressionnant Monte Salève ou « balcon de Genève », qui atteint le sommet à 1 000 mètres en seulement cinq minutes. De plus, cette ville n'est qu'à dix minutes du Petit Lac, l'extrémité ouest la plus étroite du lac Léman, **un environnement paradisiaque**, sans oublier le Rhône tout proche, qui rejoint le lac divisant Genève en deux moitiés. Ce serait une honte de manquer la cathédrale de la ville suisse, où le théologien Jean Calvin est mort. Lorsque la ville est devenue protestante, toute la décoration de cet ancien temple aux racines du IV^e siècle a été supprimée, à l'exception des vitraux.

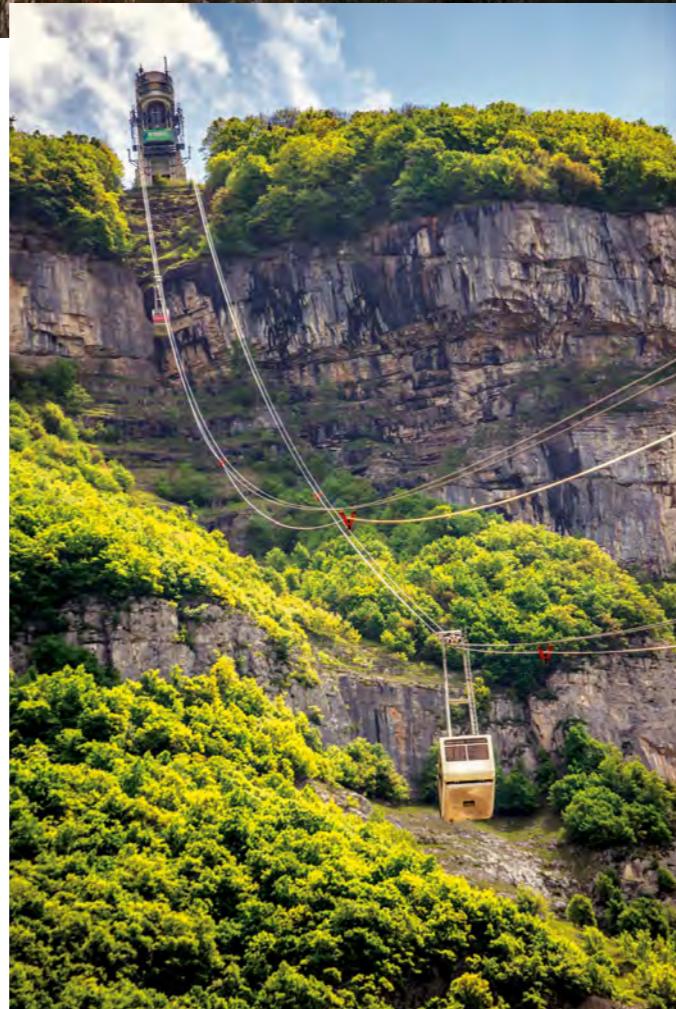
Pocas ciudades en el mundo tienen las cuatro maravillosas esquinas de esta ciudad francesa que, sin embargo, muchos consideran una ciudad-dormitorio de Ginebra.

Al norte, cuenta con el lago Léman; hacia el este, los Alpes, algo al sureste, nada menos que el Mont Blanc, al que se alcanza a ver, y al oeste, Ginebra. A apenas dos kilómetros del centro de la ciudad se encuentra el teleférico, o 'cable', como le llaman en Francia, que sube hasta el impresionante Monte Salève o 'balcón de Ginebra', que alcanza la cumbre a 1.000 metros en solo cinco minutos. Además, esta ciudad se encuentra a solo diez minutos del Petit Lac, el extremo occidental más estrecho del lago Léman, **un entorno paradisiaco**, por no hablar del cercano Ródano, que se une al lago dividiendo a Ginebra en dos mitades. Sería un pecado perderse la catedral de la ciudad suiza, donde murió el teólogo John Calvin. Cuando la ciudad se convirtió en protestante, se eliminó toda la decoración de este templo antiquísimo con raíces en el siglo IV, salvo las vidrieras.

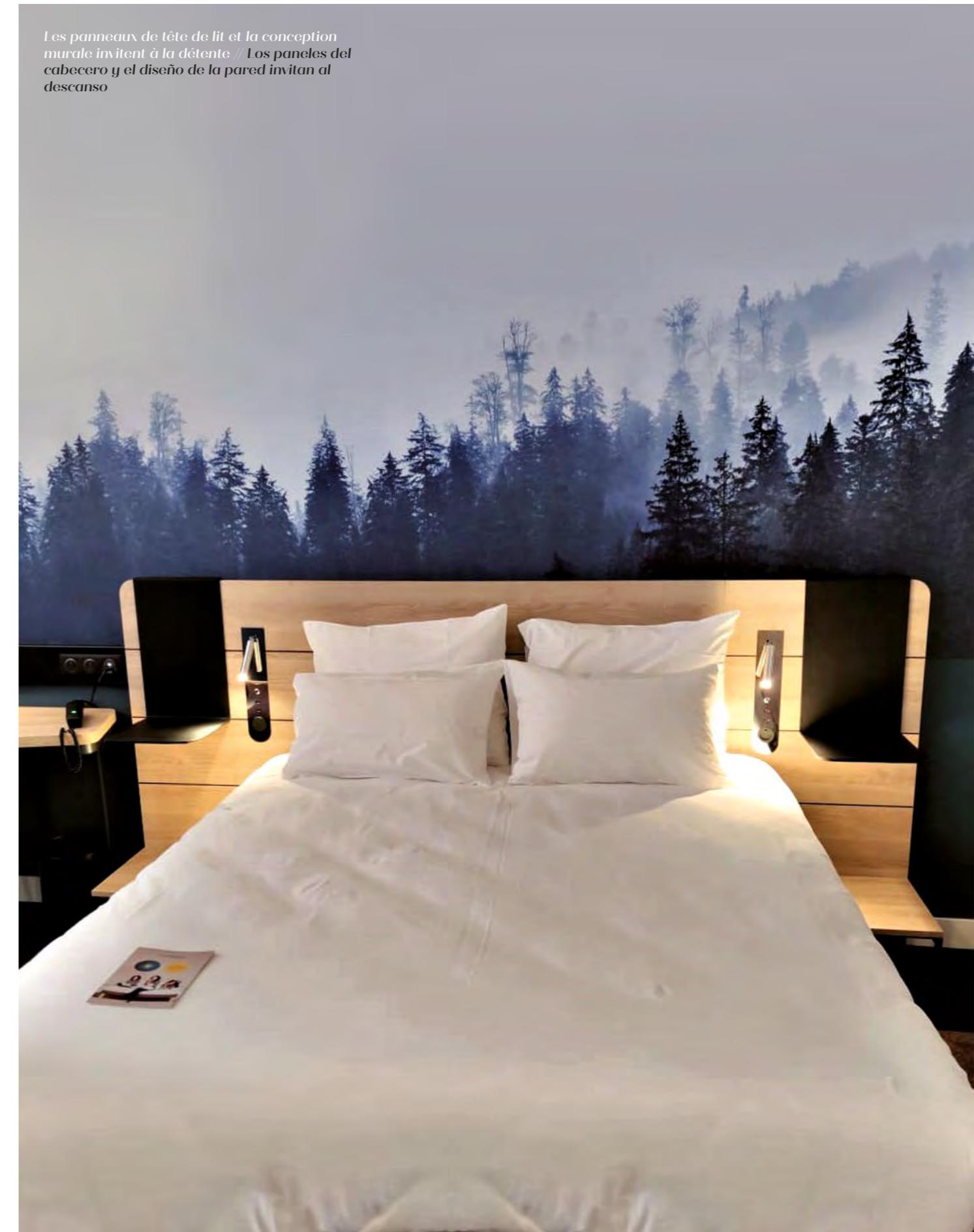


Un autre des attractions de Genève, capitale des fondues au fromage (les meilleures sont celles de Gruyère et de Beaufort), est le Jet d'Eau, une fontaine située sur le lac, reproduite dans de nombreuses villes européennes. Et ce n'est pas pour moins car il jette 500 litres d'eau par seconde à une hauteur de 140 mètres. L'horlogerie de luxe trouve également sa place d'origine à Genève, ainsi que plusieurs œuvres des impressionnistes Cézanne et Monet, mais aussi Picasso, Rubens et Véronèse, dans son Musée d'Art et d'Histoire.

Otra de las atracciones de Ginebra, capital de las *fondues* de queso (las mejores son las de Gruyère y Beaufort), es el Jet d'Eau, una fuente ubicada en el lago, replicada en cantidad de ciudades europeas. Y no es para menos porque dispara 500 litros de agua por segundo a una altura de 140 metros. La relojería de lujo también encuentra su casa madre en Ginebra, así como varias obras de los impresionistas Cezanne y Monet, pero también de Picasso, Rubens y Veronese, en su Museo de Arte e Historia.



Les panneaux de tête de lit et la conception murale invitent à la détente // Los paneles del cabecero y el diseño de la pared invitan al descanso





Sols, matériaux et textiles capables d'entourer le client // Suelos, materiales y textiles capaces de abrigar al huésped



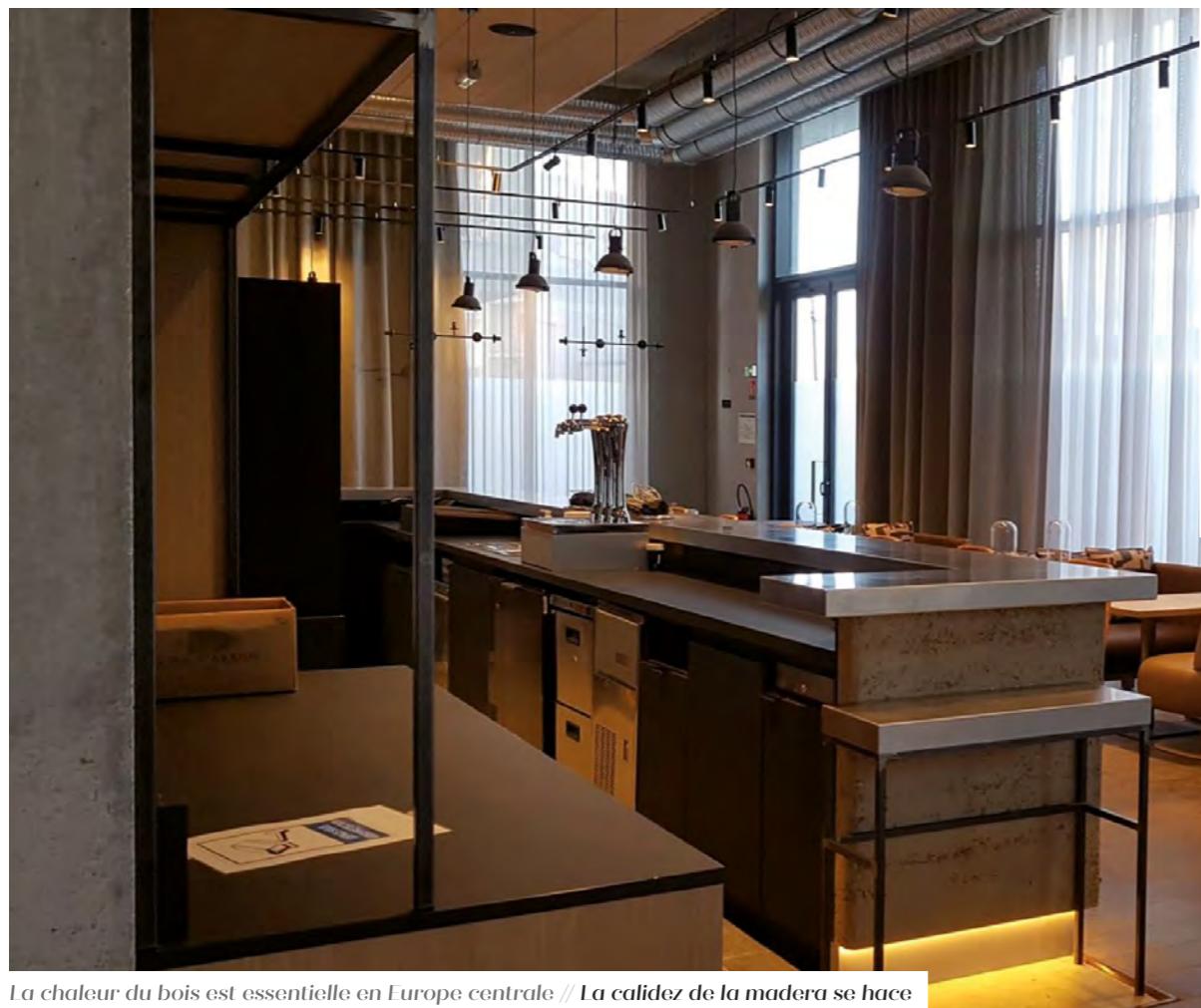
“

“Le processus créatif doit être spontané, être emporté par les émotions”.

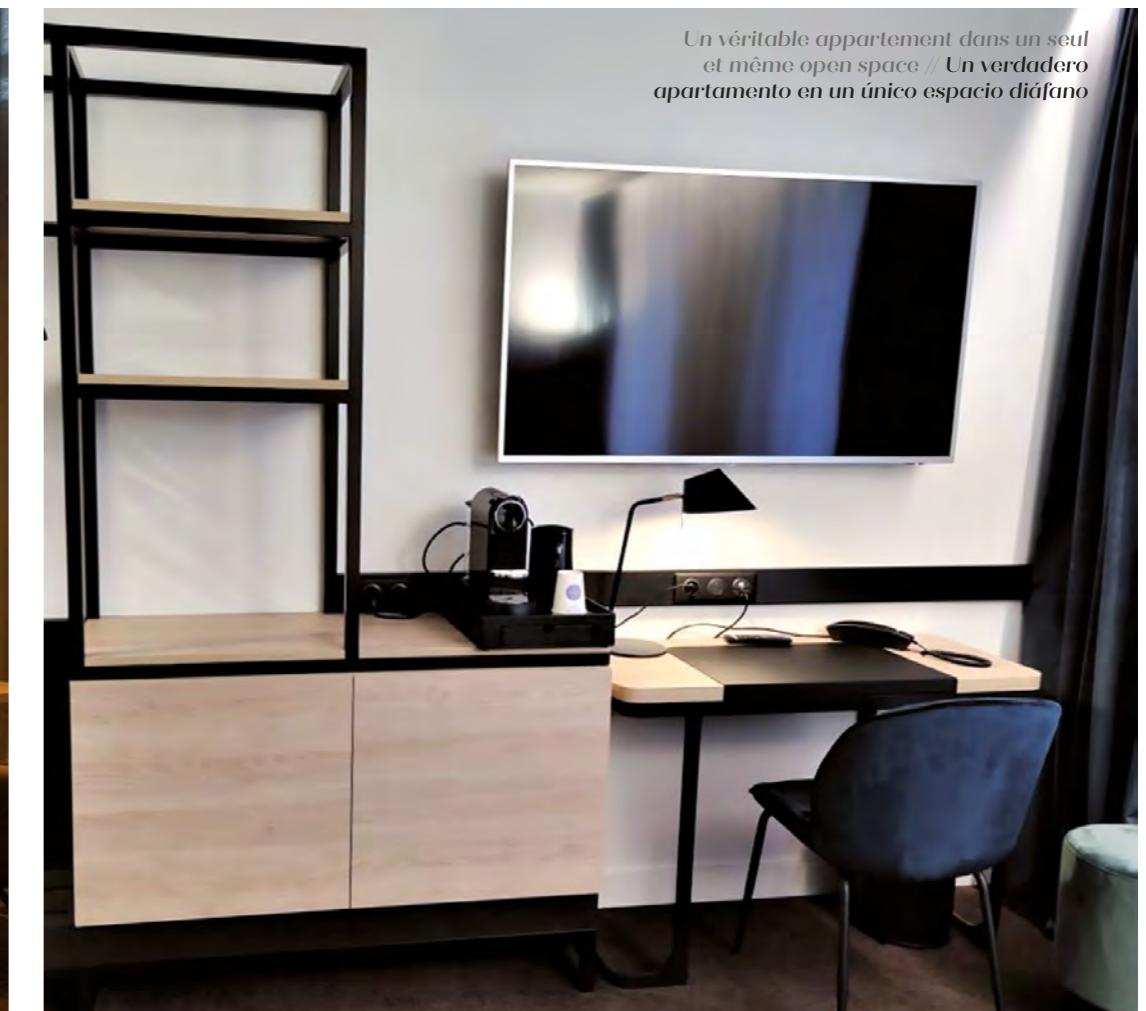
“El proceso creativo ha de ser espontáneo, dejarse llevar por emociones”.

• • •

Émile Gireau



La chaleur du bois est essentielle en Europe centrale // La calidez de la madera se hace imprescindible en la Europa central



Un véritable appartement dans un seul et même open space // Un verdadero apartamento en un único espacio diáfano

A L'ABRI DU
Volcán



Clermont-Ferrand

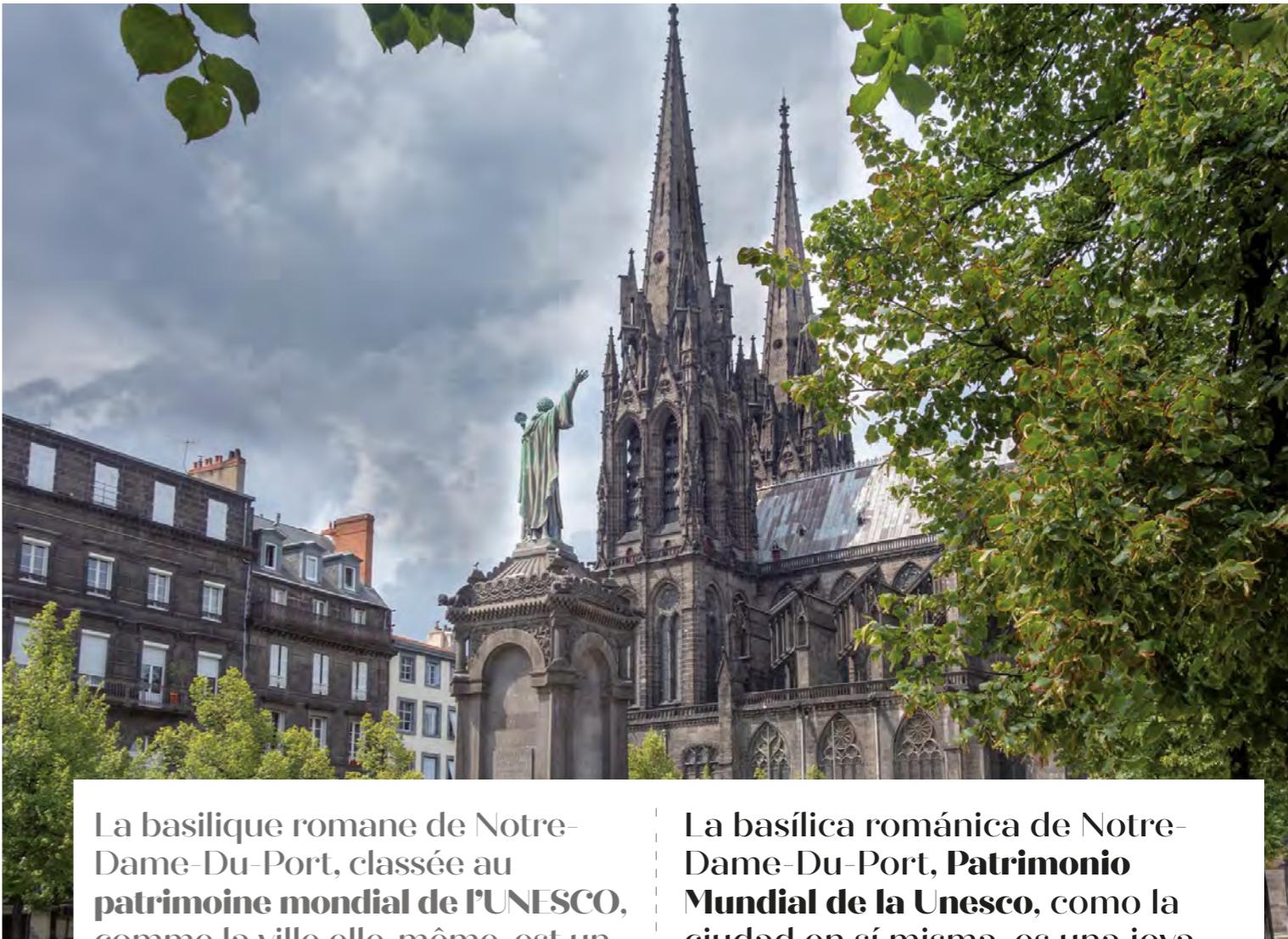


Deux mille ans d'histoire planent sur la capitale de l'Auvergne ancienne, un repère pour les amateurs de volcans en raison de sa proximité avec l'un des parcs les plus intéressants d'Europe.

Dos mil años de historia se ciernen sobre la capital de la antigua región de Auvernia, lugar de referencia para los amantes de los volcanes por su cercanía con uno de los parques más interesantes de Europa.

La capitale du court-métrage, du rock et du rugby peut se targuer d'avoir un **patrimoine monumental** extraordinaire, rehaussé pièce par pièce de **pierre de lave noire** de Volvic, comme l'impressionnante cathédrale gothique noire Notre-Dame de l'Assomption.

La capital del cortometraje, del rock y del rugby puede presumir de contar con un extraordinario **patrimonio monumental**, alzado pieza a pieza **con piedra de lava negra** procedente de Volvic, como la impresionante catedral gótica negra de Nuestra Señora de la Asunción.

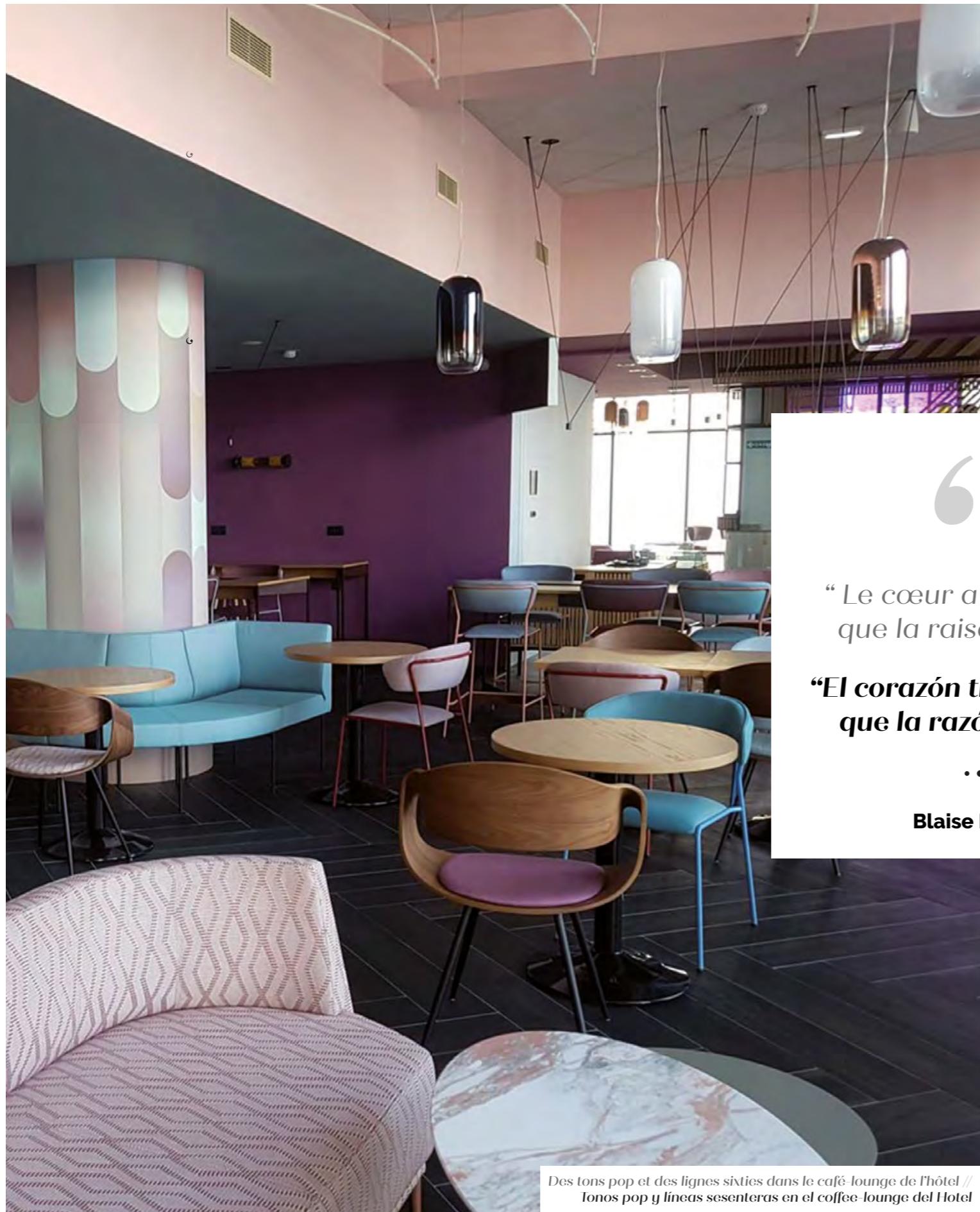


La basilique romane de Notre-Dame-Du-Port, classée au **patrimoine mondial de l'UNESCO**, comme la ville elle-même, est un joyau du XIIe siècle et fait partie du Chemin de Saint-Jacques en France.

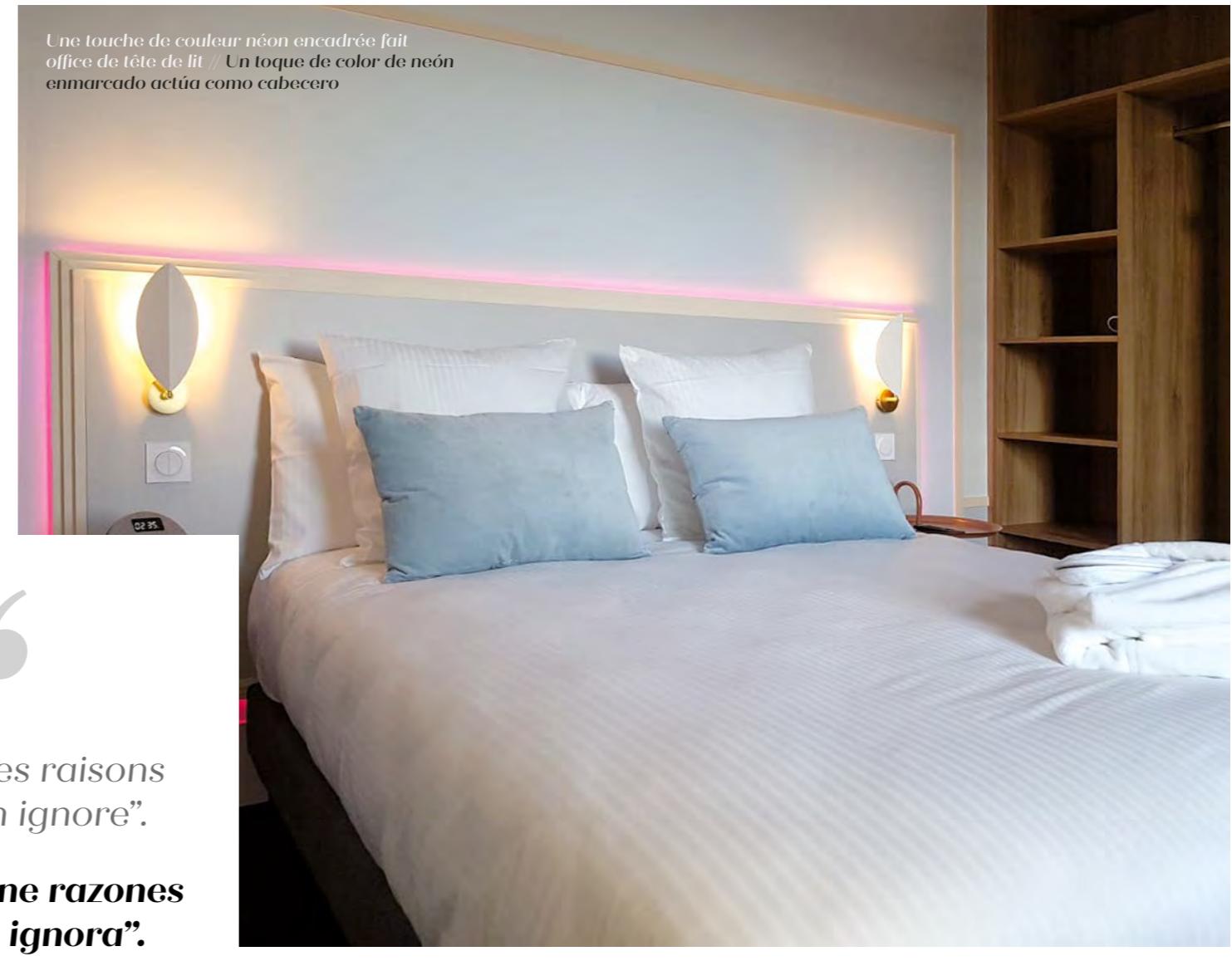
Clermont-Ferrand a une histoire passionnante comme les fables qui se cachent dans divers quartiers de la ville pour honorer **Vercingétorix**, chef de la tribu des Arvernes, qui a tenu tête à **Jules César**. **Plus de quatre-vingts volcans endormis entourent cette ville**. L'un des plus aimés des Clermontois est le Puy-de-Dôme endormi, où se trouve le temple de Mercure, sanctuaire de l'ancienne Gaule. Mais si cette ville est connue dans le monde entier pour quelque chose, c'est parce que la célèbre fabrique de pneus Michelin y est née, fondée au 19ème siècle par les frères **André** et **Édouard**, les mêmes qui ont créé au début du 20ème siècle les guides gastronomiques et d'hôtels qui portent son nom. Naturellement, le célèbre guide est né dans ce lieu à la haute gastronomie.

La basílica románica de Notre-Dame-Du-Port, Patrimonio Mundial de la Unesco, como la ciudad en sí misma, es una joya del siglo XII y forma parte del Camino de Santiago en Francia.

Clermont-Ferrand cuenta con una historia apasionante como las fábulas que se esconden por diversos lugares de la ciudad para honrar a **Vercingétorix**, líder de la tribu de los arvernos, que plantó cara a **Julio César**. **Más de ochenta volcanes inactivos rodean a esta ciudad**. Uno de los más queridos por los clermonteses es el dormido Puy-de-Dôme, donde se encuentra el templo de Mercurio, santuarios de la antigua Galia. Pero si por algo es conocida esta ciudad en el mundo entero es porque allí vio la luz la famosa fábrica de neumáticos Michelin, fundada en el siglo XIX por los hermanos **André** y **Édouard**, los mismos que crearon a principios del siglo XX las guías gastronómicas y de hoteles que llevan su nombre. Natural que la famosa guía naciera en este lugar con una gastronomía de altura.



Des tons pop et des lignes sixties dans le café-lounge de l'hôtel // Tones pop and sixties lines in the hotel's coffee-lounge



Une touche de couleur néon encadrée fait office de tête de lit // Un toque de color de neón enmarcado actúa como cabecero

“

“Le cœur a ses raisons
que la raison ignore”.

“El corazón tiene razones
que la razón ignora”.

...

Blaise Pascal



Le tube lumineux futuriste contraste avec le bois classique // La futurista luz del tubo contrasta con la clásica madera

LES SENTIERS

De l'histoire



Fillines

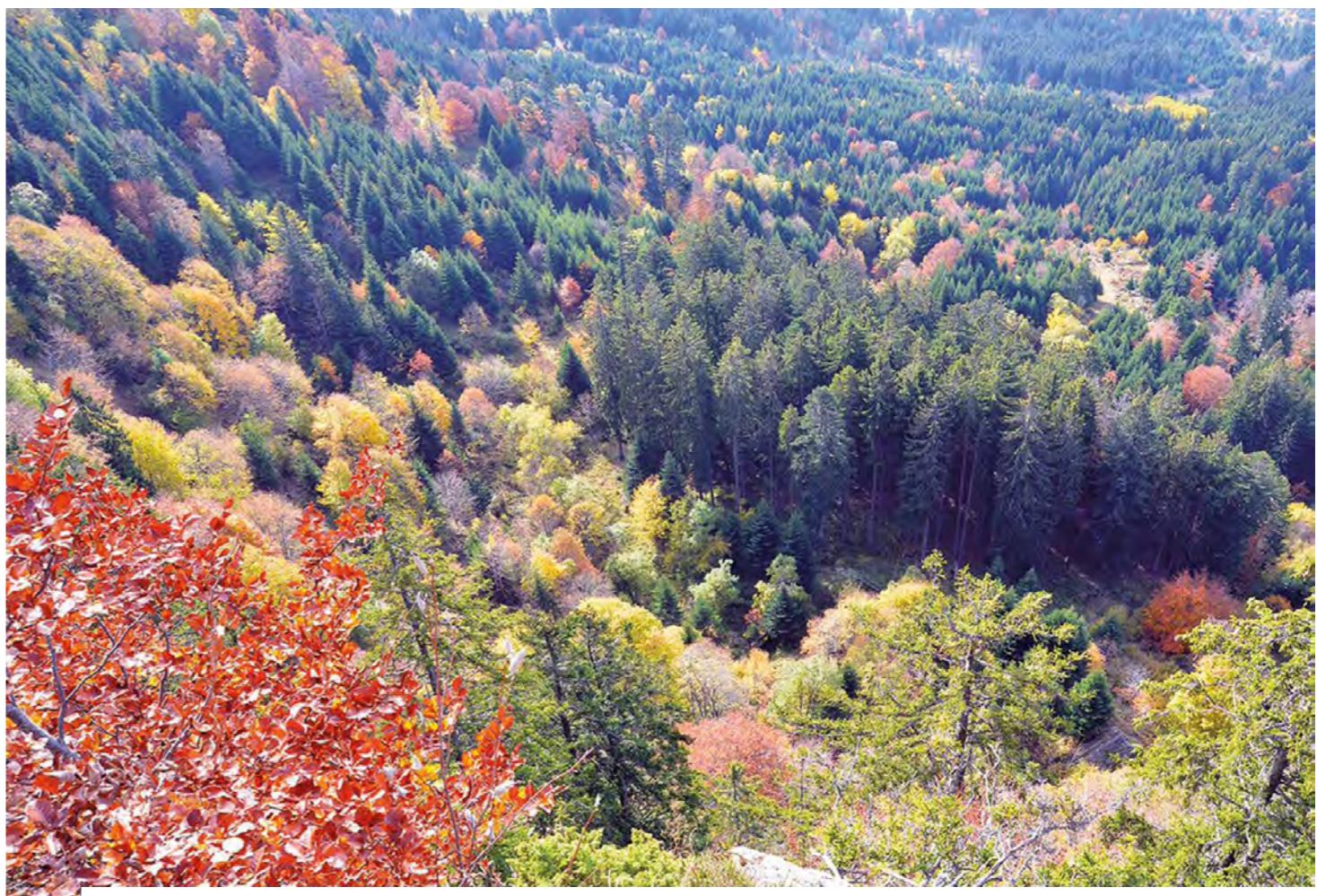


Au pied de la Vallée Verte, se détache cette ancienne ville qui séduit par la beauté de ses paysages de montagne et son patrimoine architectural.

Al pie del Valle Verde destaca esta antiquísima población que seduce por la belleza de sus paisajes de montaña y su patrimonio arquitectónico.

On pense à la région Rhône-Alpes et à la Haute-Savoie, et tout de suite d'immenses prairies d'un vert infini viennent à l'esprit. La ville de **Fillinges** se situe dans cet environnement, **un lieu idyllique pour les amateurs de randonnées**.

Es pensar en la región Ródano-Alpes y en la Alta Saboya, y enseguida vienen a la mente inmensos prados de verde infinito. En este entorno se ubica la localidad de **Fillinges, un lugar idílico para los amantes del senderismo**.



Se perdre sur les sentiers de la forêt de Juffly ou faire de longues promenades parmi les pâturages est l'un des attractions de cette région.

Incontournable, le marché du samedi matin, spectacle gastronomique et populaire. De plus, son **église néo-gothique Saint-Laurent** s'érige sur les vestiges de l'édifice d'origine du XIIIe siècle. Autour de Fillinges, vous pourrez visiter, à une vingtaine de kilomètres à peine, le château de **Ferney-Voltaire**, monument historique et ancienne demeure de l'illustre philosophe français. Ou encore **la cité médiévale d'Yvoire**, dont le château, du XIVe siècle, abrite le Jardin des Cinq Sens, véritable labyrinthe végétal. Si vous venez dans cette ville en février, vous pourrez profiter du carnaval vénitien dans la ville voisine d'Annecy, où il ne manque que les gondoles. Mais la grande attraction de cette région vient de la main de la gastronomie.

Perderse por los senderos del bosque de Juffly o hacer largas caminatas entre los pastos es uno de los atractivos de esta zona.

Imprescindible el mercado de los sábados por la mañana, un espectáculo gastronómico y popular. Además, su **iglesia neogótica de Saint-Laurent** se levanta sobre los restos del edificio primigenio del siglo XIII. Alrededor de Fillinges se puede visitar, a solo unos 20 kilómetros, el castillo de **Ferney-Voltaire**, monumento histórico y antigua residencia del ilustre filósofo francés. O el **pueblo medieval Yvoire**, cuyo castillo, del siglo XIV, alberga el Jardín de los Cinco Sentidos, un auténtico laberinto vegetal. Si uno se acerca a esta localidad en el mes de febrero, podría disfrutar del Carnaval Veneciano del cercano pueblo de Annecy, donde sólo faltan las góndolas. Pero el gran atractivo de esta zona viene de la mano de la gastronomía.

Le bar et la salle à manger, indispensables pour le petit déjeuner // La barra y el comedor, imprescindibles a la hora del desayuno

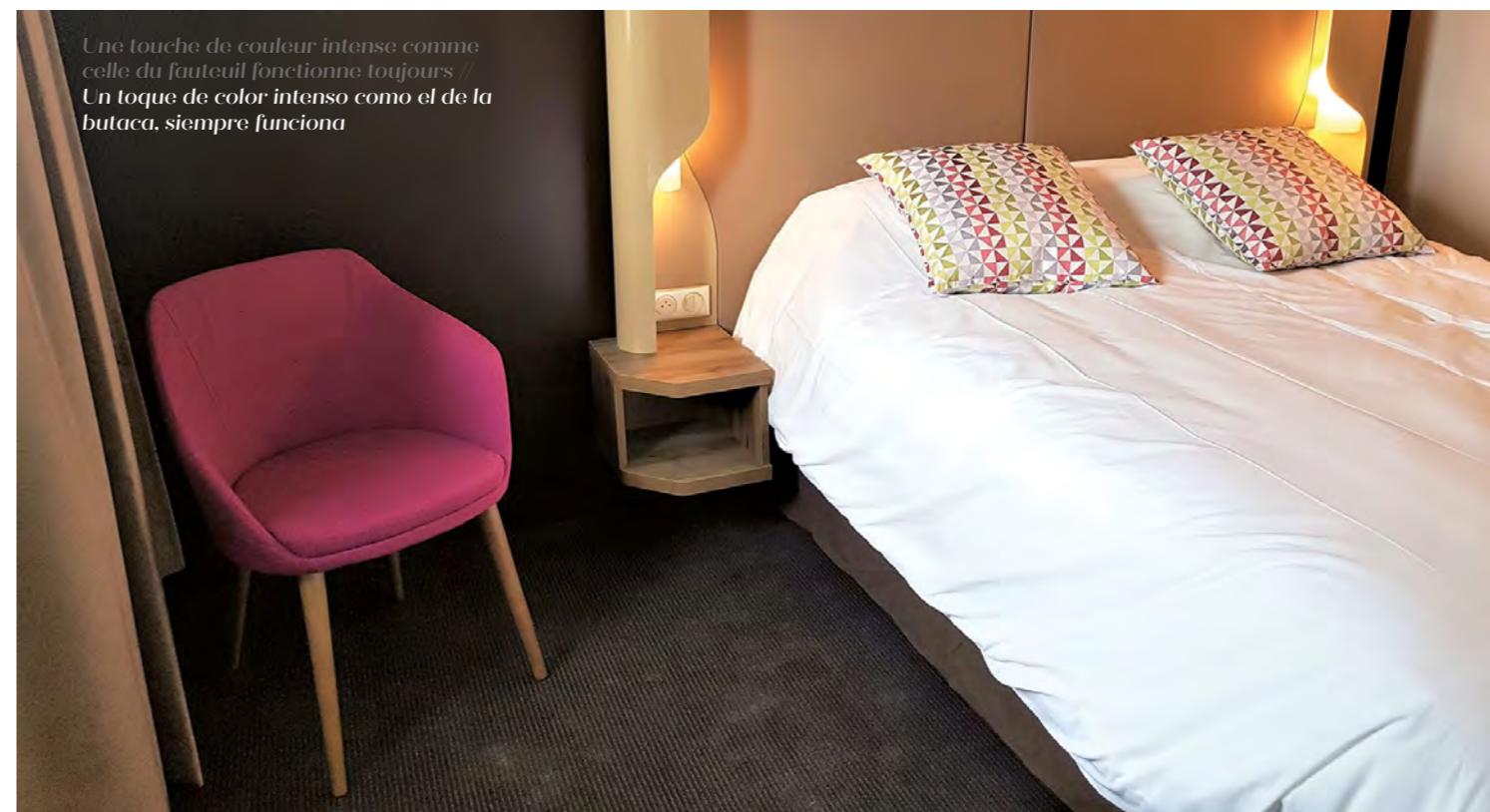


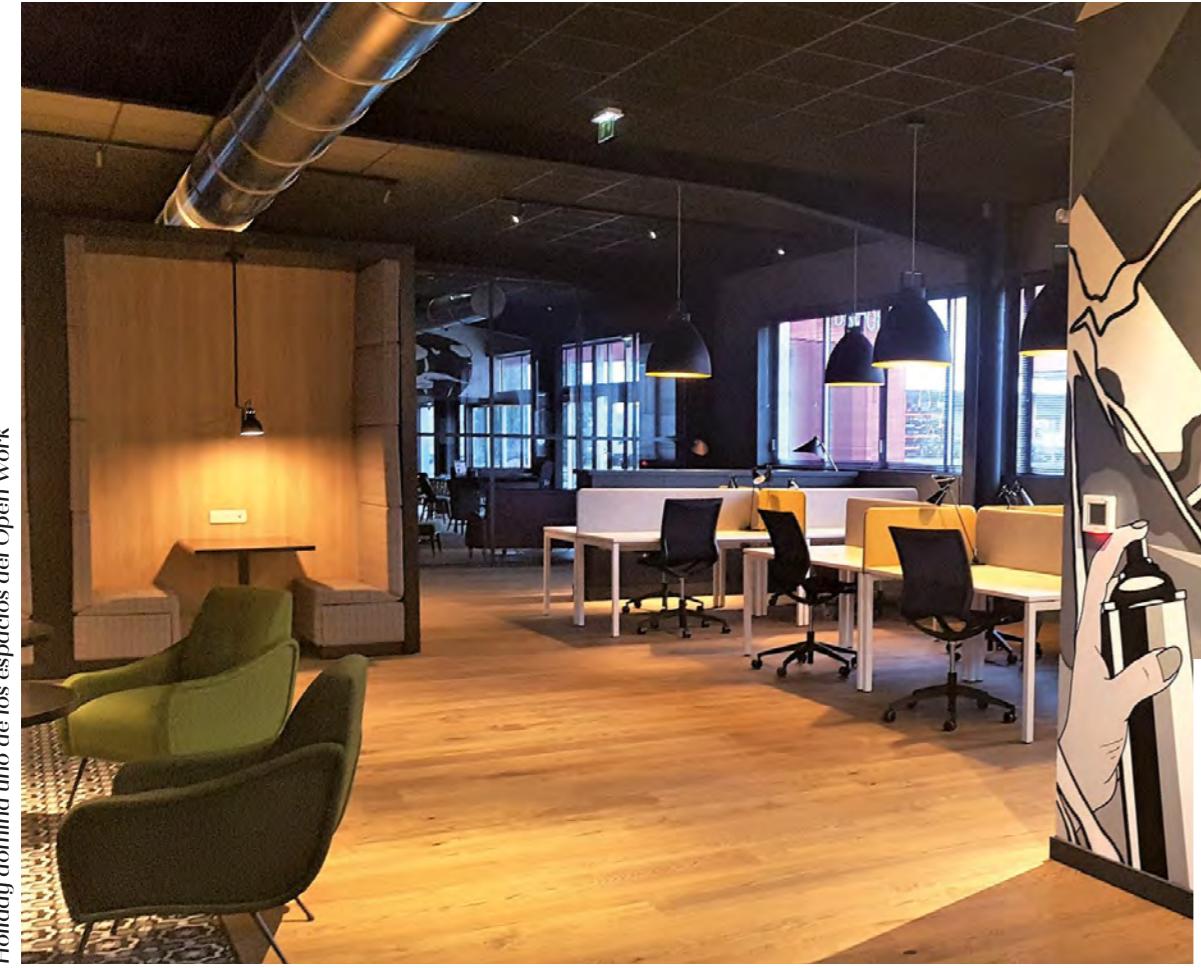
Sachant que les fromages savoyards sont réputés en France, le pays fromager par excellence, donne une idée du niveau de ces produits laitiers fermentés, parmi lesquels le Reblochon, l'Emmental et la Tomme de Savoie, le Beaufort, la Tome des Bauges et le Chevrotin. Le gratin de pommes de terre au fromage, et bien sûr, les célèbres Raclette et Fondue sont des **attractions à ne pas manquer dans cette région**.

Saber que los quesos de Saboya son famosos en Francia, país quesero por excelencia, da una idea del nivel de estos lácteos fermentados, entre los que destaca el Reblochon, el Emmental y el Tomme de Saboya, el Beaufort, el Tome des Bauges y el Chevrotin. Los gratinados de patata con queso, y por supuesto, las famosas Raclette y Fondue son **atractivos para no perderse en esta región**.



Une touche de couleur intense comme celle du fauteuil fonctionne toujours // Un toque de color intenso como el de la butaca, siempre funciona





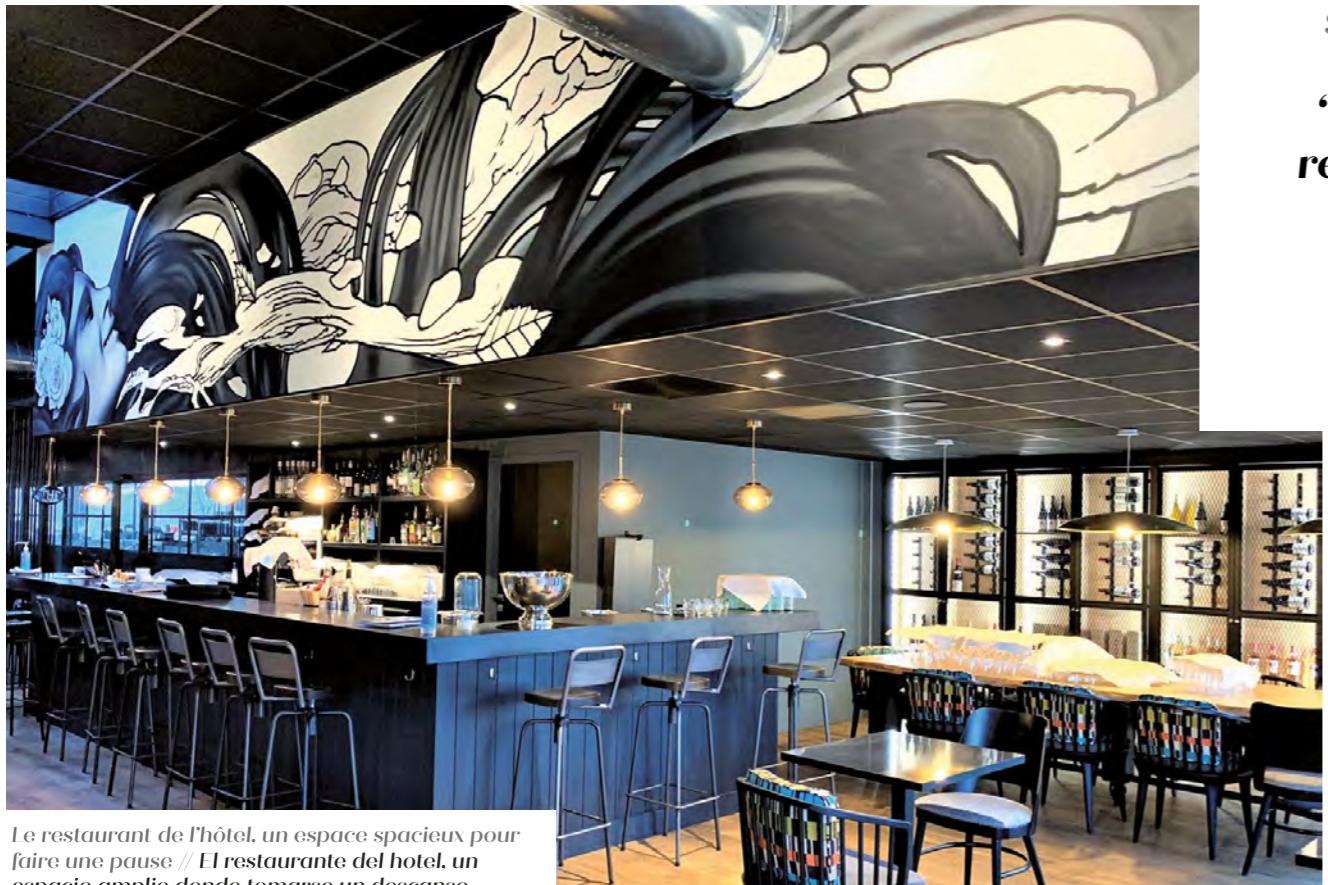
“

“La restauration de montres et la photographie sont mes passions”.

“La restauración de relojes y la fotografía son mis pasiones”.

...

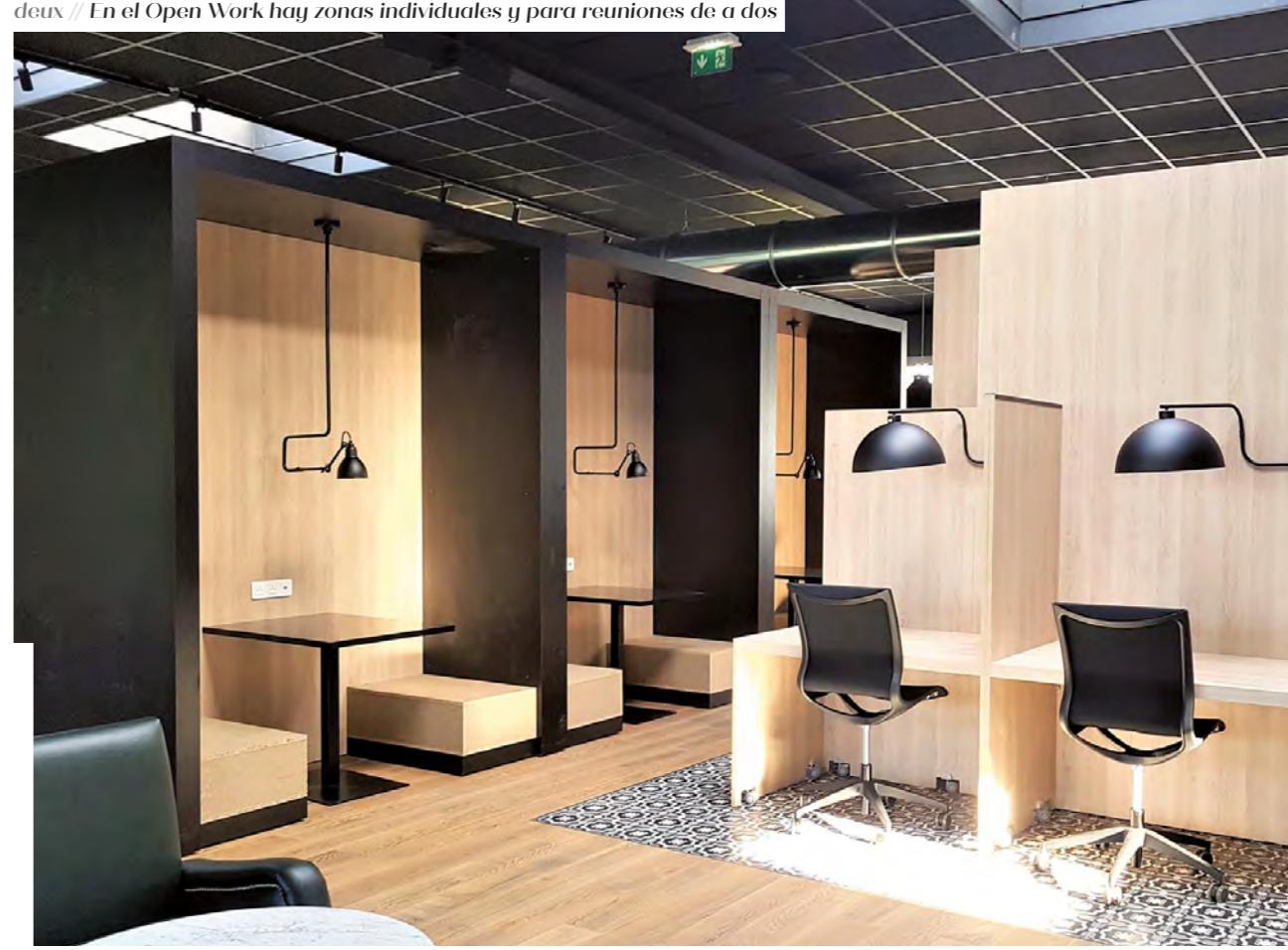
Charles Balliard



Le restaurant de l'hôtel, un espace spacieux pour faire une pause // El restaurante del hotel, un espacio amplio donde tomarse un descanso



Dans l'Open Work, il y a des zones individuelles et pour des réunions de deux // En el Open Work hay zonas individuales y para reuniones de a dos



Une des salles de réunion, avec quelques détails de type industriel // Una de las salas de reuniones, con algunos detalles de tipo industrial

THE CROWN

Jewel



06
London



Every year, 17 million tourists visit London, where Shakespeare's famous plays are performed, the River Thames, the Afternoon tea and Big Ben.

Cada año, 17 millones de turistas recalcan en Londres, la ciudad de Shakespeare, la niebla, el té de las cinco y el Big Ben.

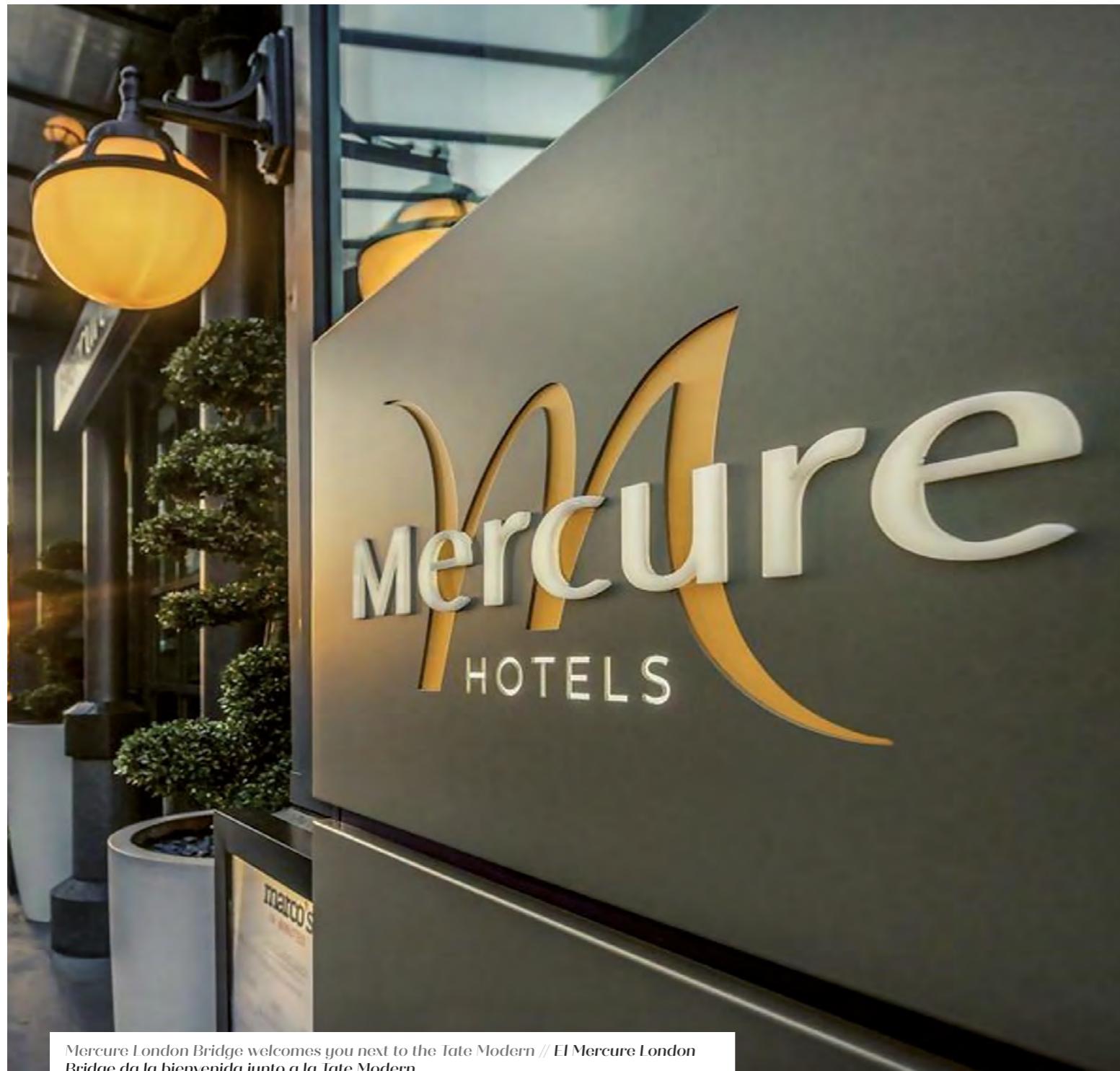


In the Middle Ages it had the privilege of being one of the **epicenters of influence on the European continent**, without forgetting how the Tudors elevated it to the category of key political center in history.

A hot spot of intellectual, architectural, cultural and scientific meeting during the Victorian era, it is today a **vibrant capital** that has what is considered to be the best museum in the world: the *British*, as well as parks and gardens that have wanted to be imitated in a multitude of European cities, street markets, charming neighborhoods to stay and live like Camden Town, Soho, Covent Garden, Mayfair or Notting Hill, and a social and commercial life that leaves no one indifferent. The buildings and monuments of London have filled pages and pages in the press and the best tourist guides, but we cannot fail to mention landmarks such as Big Ben or the Gothic-style Westminster Abbey, both **World Heritage Sites**.

En la Edad Media contó con el privilegio de ser uno de los **epicentros de influencia del continente europeo**, por no hablar de cómo los Tudor la elevaron a categoría de centro político clave en la historia.

Punto caliente de encuentro intelectual, arquitectónico, cultural y científico durante la época victoriana, es hoy una **capital vibrante** que cuenta con el que está considerado el mejor museo del mundo: el *British*, además de parques y jardines que han querido ser imitados en multitud de ciudades europeas, mercadillos, encantadores barrios para quedarse a vivir como Camden Town, Soho, Covent Garden, Mayfair o Notting Hill, y una vida social y comercial que no deja a nadie indiferente. Los edificios y monumentos de Londres han llenado páginas y páginas en la prensa y las mejores guías de turismo, pero no podemos dejar de mencionar hitos como el Big Ben o la Abadía de Westminster, de estilo gótico, ambos **Patrimonio de la Humanidad**.

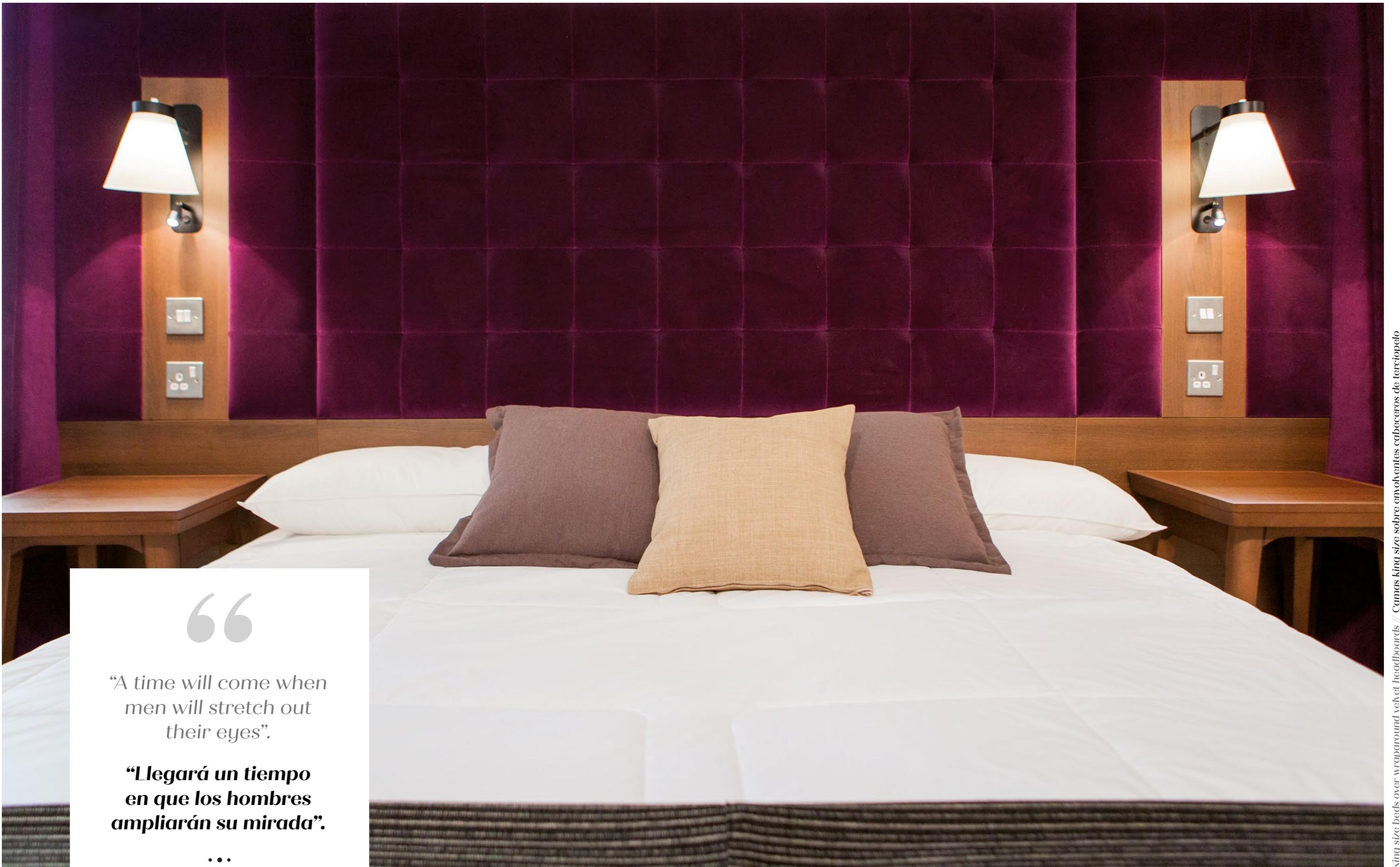


Mercure London Bridge welcomes you next to the Tate Modern // El Mercure London Bridge da la bienvenida junto a la Tate Modern

Or Tower Bridge, the Houses of Parliament and Buckingham Palace and its acclaimed Changing of the Guard. Or take yourself to the places made popular by Sherlock Holmes through the inspiration of Sir Arthur Conan Doyle. But if you only had one day in the capital, wandering around places like Trafalgar Square, Piccadilly Circus, Oxford and Regent Street make it worth taking a plane.

O el Tower Bridge, el Parlamento y el Palacio de Buckingham y su aclamado cambio de guardia. O ubicarse en los lugares que popularizó Sherlock Holmes a través de la inspiración y la pluma de Arthur Conan Doyle. Pero si se dispusiera de un solo día en la capital, deambular sin rumbo por lugares como Trafalgar Square, Piccadilly Circus, Oxford y Regent Street hacen que merezca la pena tomar un avión de ida y vuelta.





“

A time will come when
men will stretch out
their eyes”.

**“Llegará un tiempo
en que los hombres
ampliarán su mirada”.**

...

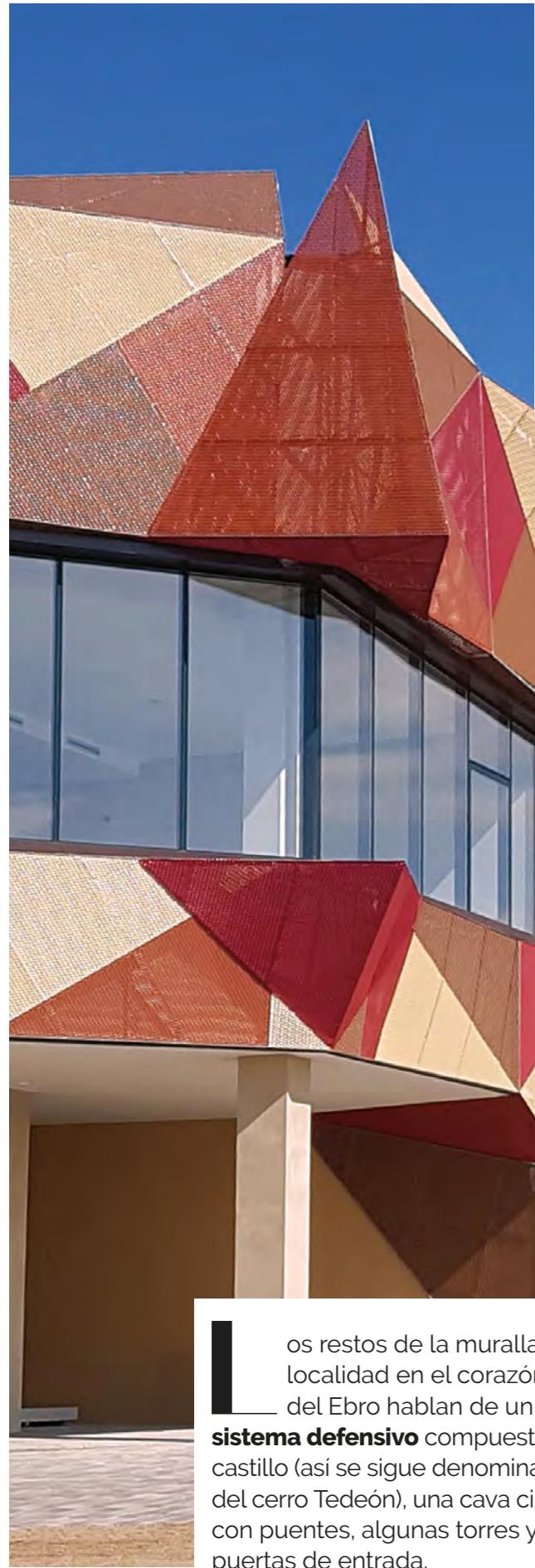
Christopher Wren

POR LAS TIERRAS

Del Vino



Navarrete



Este conjunto histórico-artístico es parada obligatoria de enófilos y peregrinos compostelanos, y cuna de la alfarería en España.

This historical-artistic complex is an obligatory stop for Jacobean pilgrims and wine experts, and the cradle of pottery in Spain.



Los restos de la muralla de esta localidad en el corazón del valle del Ebro hablan de un **antiguo sistema defensivo** compuesto por un castillo (así se sigue denominando la cima del cerro Tedeón), una cava circundante con puentes, algunas torres y siete puertas de entrada.

The remains of the wall of this town in the heart of the Ebro valley speak of an **old defensive system** composed of a castle (thus the top of Tedeón hill is still called), a surrounding cellar with bridges, some towers and seven entrance gates.



La Iglesia de Nuestra Señora de la Asunción, con su retablo dorado, **uno de los mas grandes del mundo** y extraordinaria muestra del barroco riojano del siglo XVIII, el Hospital San Juan de Acre, antiguo hospital medieval derruido en el siglo XIX, las Bodegas Montecillo, las Corral, las Señorío de Valbornedo y la Calle Mayor Alta son hitos para no perderse.

Si en algo destaca esta ciudad aferrada a las faldas del cerro, es en ser **ombligo de la alfarería de La Rioja, tanto que el centro de esta disciplina en Navarrete es el único que queda en España.**

El pueblo ha sido diseñado en calles concéntricas siguiendo las curvas del nivel y atravesadas por pequeños callejones **llenos de historia viva, con hermosas casas** de los siglos XVI y XVII. Así es su casco histórico, declarado **Bien de Interés Cultural** en 1970.

The Church of Ntra. Sra de la Asunción, with its golden altarpiece, **one of the largest in the world** and an extraordinary example of Baroque from La Rioja from the 18th century, the Hospital San Juan de Acre, an old medieval hospital demolished in the 19th century, the Bodegas Montecillo, Corral, Señorío de Valbornedo and Calle Mayor Alta are landmarks not to be missed.

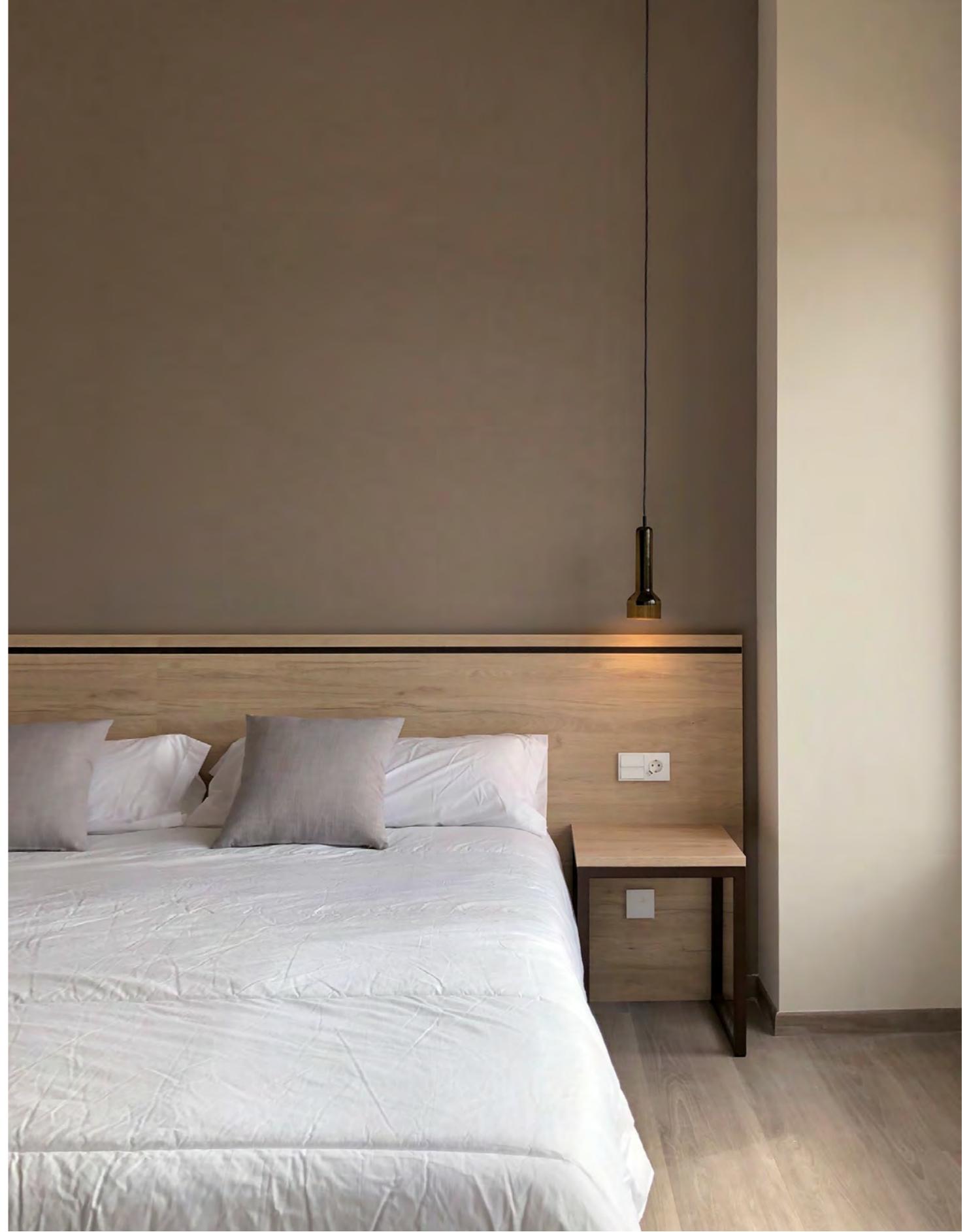
If this city clinging to the slopes of the hill stands out in something, it is in being the navel of the pottery of La Rioja, so much so that the center of this discipline in Navarrete is the only one that remains in Spain.

The town has been designed in concentric streets following the contour curves and crossed by small alleys **full of living history, with beautiful houses** from the 16th and 17th centuries. This is how its historic center is, declared an **Asset of Cultural Interest** in 1970.



Y no se puede pasar por alto, por supuesto, **al gran protagonista de estas tierras: el vino**, que hace de esta localidad una de las paradas obligadas en las principales rutas riojanas de enoturismo, no solo por los paisajes salpicados de exuberantes viñedos, sino por sus **bodegas, alguna de ellas centenarias, reconocidas con varios premios**.

And, of course, **the great protagonist of these lands** cannot be overlooked: **wine**, which makes this town one of the must-see stops on the main Rioja wine tourism routes, not only because of the landscapes dotted with lush vineyards, but also for its **wineries, some of them centenary, recognized with various awards**.



Líneas sobrias y colores neutros que conviven en los dormitorios // Plain lines and neutral colors that coexist in the bedrooms



“

**“Desde la tradición y
el oficio se llega a la
innovación”.**

*“From tradition and
trade, innovation is
reached”.*

• • •

Toño Naharro



STONE AND
Steel



08
Sheffield



In the very heart of England is Sheffield, a pearl surrounded by miles of literary and inspiring countryside.

En el mismo corazón de Inglaterra se encuentra Sheffield, una perla rodeada de millas de literaria e inspiradora campiña.

Being located between two rivers and surrounded by hills full of coal and iron made **Sheffield a forerunner in the field of metallurgy**, since there the genesis of the local industrial revolution was conceived in the 13th century, manufacturing cutlery since the 16th century. Today it boasts of being the greenest city in England, except for London, and a friendly town surrounded by country houses and Victorian-style buildings.

Estar ubicada entre dos ríos y rodeada por colinas repletas de carbón y hierro hizo a **Sheffield precursora en el campo de la metalurgia**, pues allí se gestó la génesis de la revolución industrial local en el siglo XIII, fabricando ya cubiertos desde el XVI. Hoy se jacta de ser la ciudad más verde de Inglaterra, con permiso de Londres, y una amable localidad rodeada de *country houses* y edificios de estilo victoriano.



Its old factories and foundries, where the stainless steel cutlery that made the city famous were made, today house cultural centers, theaters and museums, such as the Graves Art Gallery, with British and European jewels from the 19th and 20th centuries.

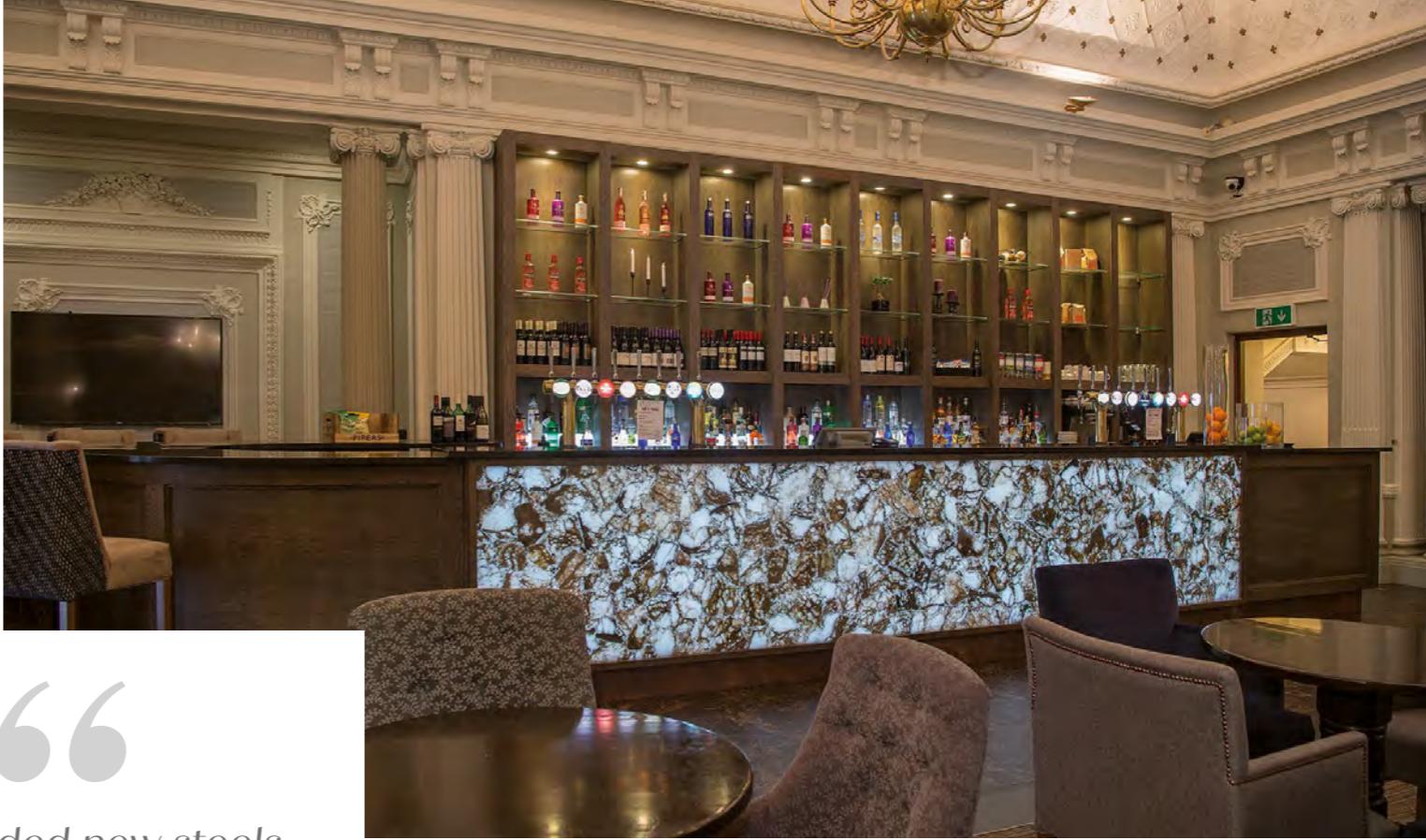
In addition, few cities in the world can boast of having not one cathedral, but two: the Roman Catholic Cathedral of St Marie's, with its high and unmistakable spire and the attractiveness of the concerts that are offered inside, or that of Saint Peter and Saint Paul (Anglican, and the largest) with multiple statues of steel, the metal that gave the city meaning until the metallurgical crisis. Get surprised by the clock tower of the majestic City Hall, next to the Peace Gardens, and the spectacular Botanical Garden, from 1836, which has **more than 2,000 species of plants and trees** from all over the world, in addition to housing the greenhouse Europe's largest tempered glass. It would be unforgivable to leave Sheffield without enjoying some eggs and sausages and a pint of beer in any of its legendary pubs to end up enjoying one of the theatrical performances of **the second English city with more theaters** after the capital.

Sus antiguas fábricas y fundiciones, donde antaño se producían los cubiertos de acero inoxidable que dieron fama a la ciudad, hoy albergan centros culturales, teatros y museos, como la galería de arte Graves, con joyas británicas y europeas del XIX y XX.

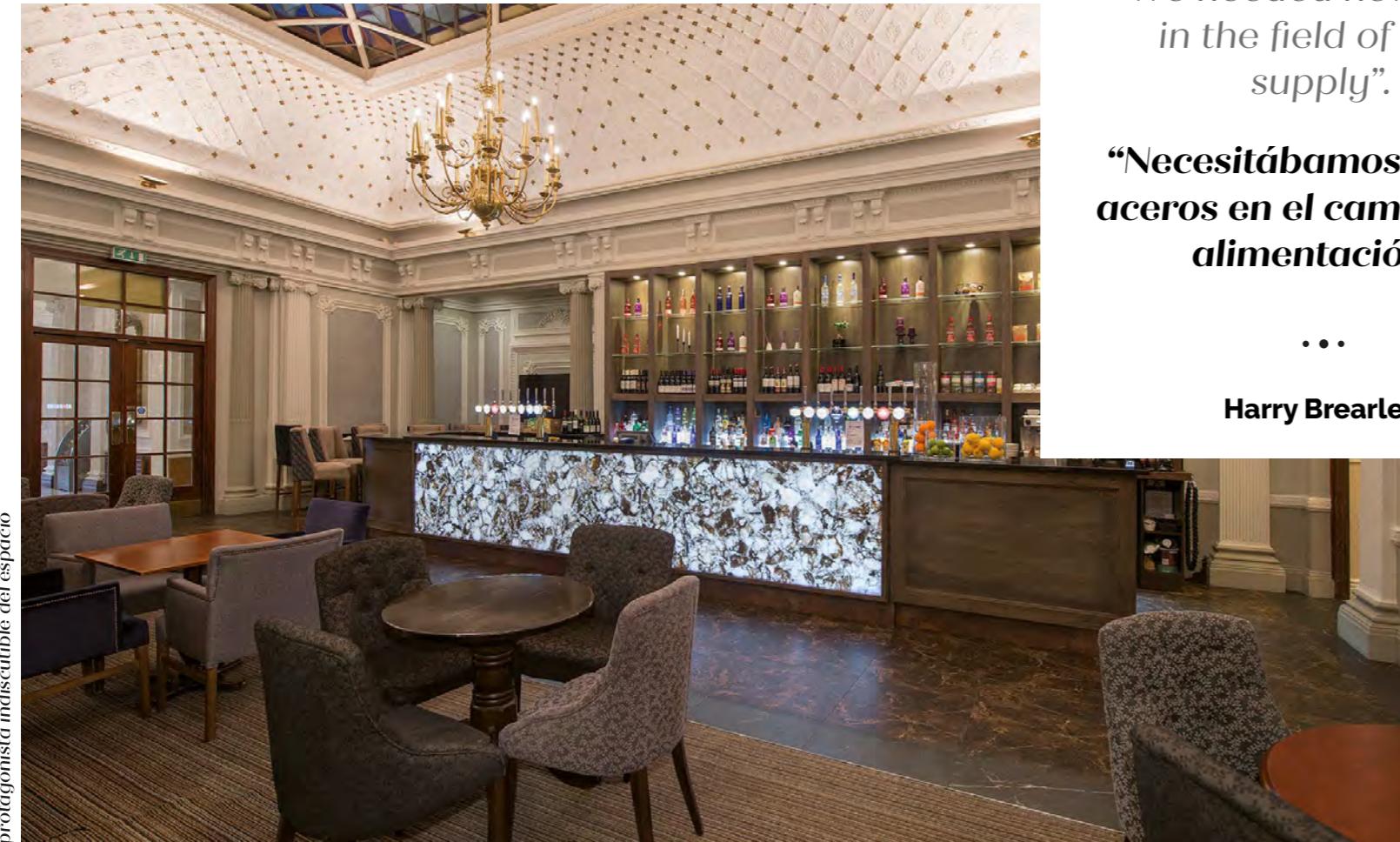
Además, pocas ciudades del mundo pueden presumir de tener, no una catedral, sino dos: la romana católica de Santa María, con su elevada e inconfundible aguja y el atractivo de los conciertos que se ofrecen en su interior, o la de Saint Peter y Saint Paul (anglicana, y la más grande) con múltiples estatuas de acero, el metal que dio significado a la ciudad hasta la crisis metalúrgica. Sorprende la torre del reloj del majestuoso Ayuntamiento, pegado a los Jardines de la Paz, y el espectacular Jardín Botánico, de 1836, que cuenta con **más de 2.000 especies de plantas y árboles** procedentes de todos los rincones del mundo, además de albergar el invernadero de vidrio templado más grande de Europa. Sería imperdonable marcharse de Sheffield sin disfrutar de unos huevos con salchichas y una pinta de cerveza en cualquiera de sus míticos pubs para terminar disfrutando de una de las funciones teatrales de **la segunda ciudad inglesa con más teatros** después de la capital.



A clever combination of elements for a comfortable stop along the way // Una hábil combinación de elementos para un cómodo alto en el camino



The hotel bar fluently mixes different design styles // El bar del hotel mezcla con soltura diferentes estilos de diseño



“We needed new steels
in the field of food
supply”.

**“Necesitábamos nuevos
aceros en el campo de la
alimentación”.**

...

Harry Brearley

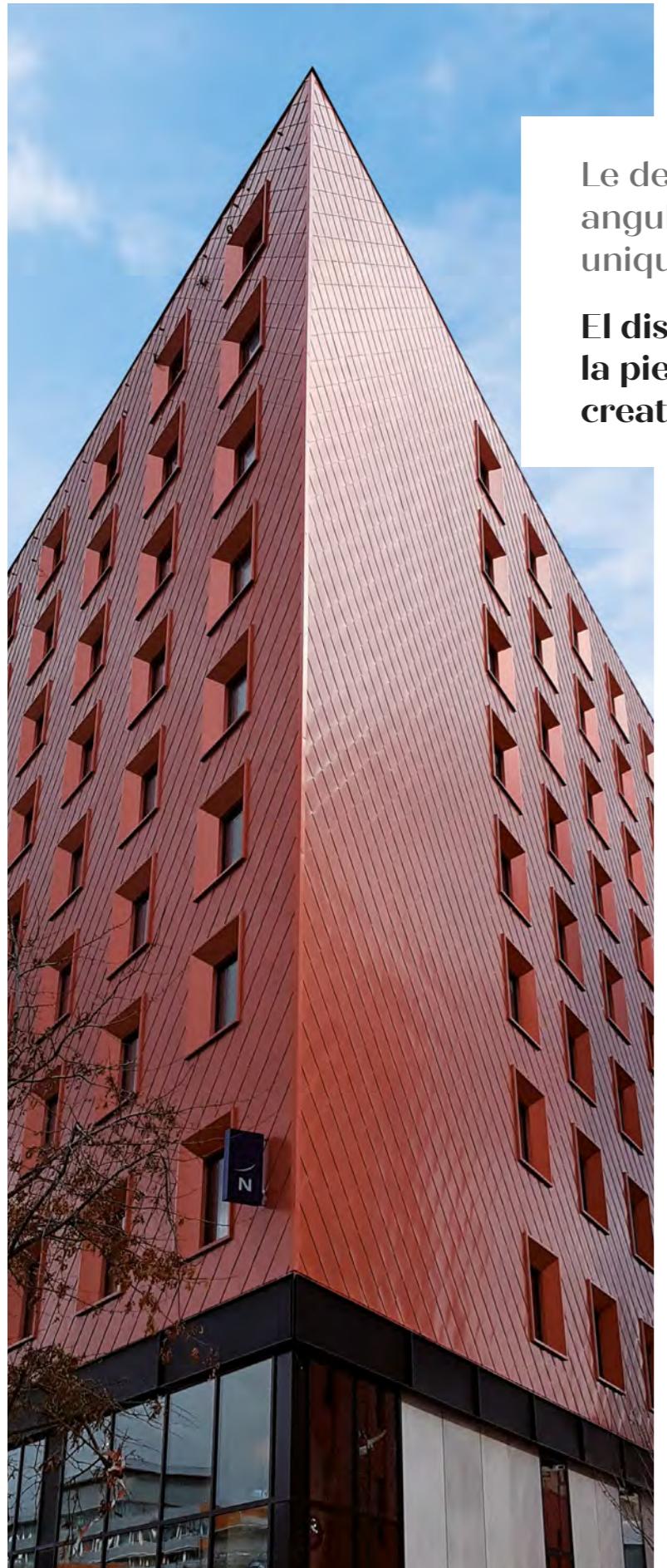


The intensity of the Victorian style relaxes with the
contemporary furniture // La intensidad del estilo victoriano se
relaja con el mueble contemporáneo

TRÉSOR
Contemporain



60
Saint-Étienne



Le design est devenu la Pierre angulaire de cette ville créative unique en Europe.

El diseño se ha convertido en la pieza angular de esta ciudad creativa única en Europa.

Ce n'est pas pur hasard si le plus grand ensemble architectural de Le Corbusier se trouve à Firminy, aux portes de **Saint-Étienne**, la capitale de la Loire. Car cette ancienne ville industrielle et minière a subi une transformation spectaculaire ces dernières années qui est **un lieu d'intérêt pour les amateurs de design et d'art**, mettant tout son savoir-faire au service de tant d'années d'expérience.

No es casualidad que el mayor conjunto arquitectónico de *Le Corbusier* se encuentre en Firminy, a las afueras de **Saint-Étienne**, la capital del Loira. Porque esta antigua ciudad industrial y minera ha conocido en los últimos años una transformación espectacular que la ha convertido en un **lugar de referencia para amantes del diseño y el arte**, aplicando todo su *savoir-faire* para compartir tantos años de experiencia.



Chaque année, des milliers de touristes viennent à Saint-Étienne, membre du réseau des villes créatives de l'UNESCO, pour admirer la richesse stylistique de la ville française.

À cela s'ajoutent des dizaines de boutiques, restaurants, musées, galeries d'art et bâtiments ultra-modernes incontournables, comme la salle de concert Zénith, conçue par **Sir Norman Foster**, et une extraordinaire collection d'œuvres urbaines sur la place de la gare. Châteaucreux. En plus de se perdre à l'intérieur de son Musée des Arts et de l'Industrie pour admirer ses collections d'armes, de bandes et de véhicules à deux roues, il vaut la peine de visiter sa **Cité du Design**, l'un des espaces les plus emblématiques de la ville, au cœur de la ville Biennale internationale de design et véritable vitrine créative, ou la mythique fabrique de couteaux Forgue de Laguiole, dans un bâtiment dessiné par **Philippe Starck**.

Cada año, miles de turistas se acercan a Saint-Étienne, miembro de la red de Ciudades Creativas de la UNESCO, para admirar la riqueza estilística de la ciudad francesa.

A ella se suman decenas de boutiques, restaurantes, museos, galerías de arte y edificios ultramodernos de visita obligada, como la sala de conciertos Zénith, ideada por **Sir Norman Foster**, y un extraordinario conjunto de obras urbanas en la plaza de la estación de tren Châteaucreux. Además de perderse dentro de su Museo de las Artes y de la Industria para admirar sus colecciones de armas, cintas y vehículos de dos ruedas, merece la pena visitar su **Ciudad del Diseño**, uno de los espacios más emblemáticos de la ciudad, corazón de la Bienal Internacional de Diseño y verdadero escaparate creativo, o la mítica fábrica de cuchillos Forgue de Laguiole, en un edificio diseñado por **Philippe Starck**.



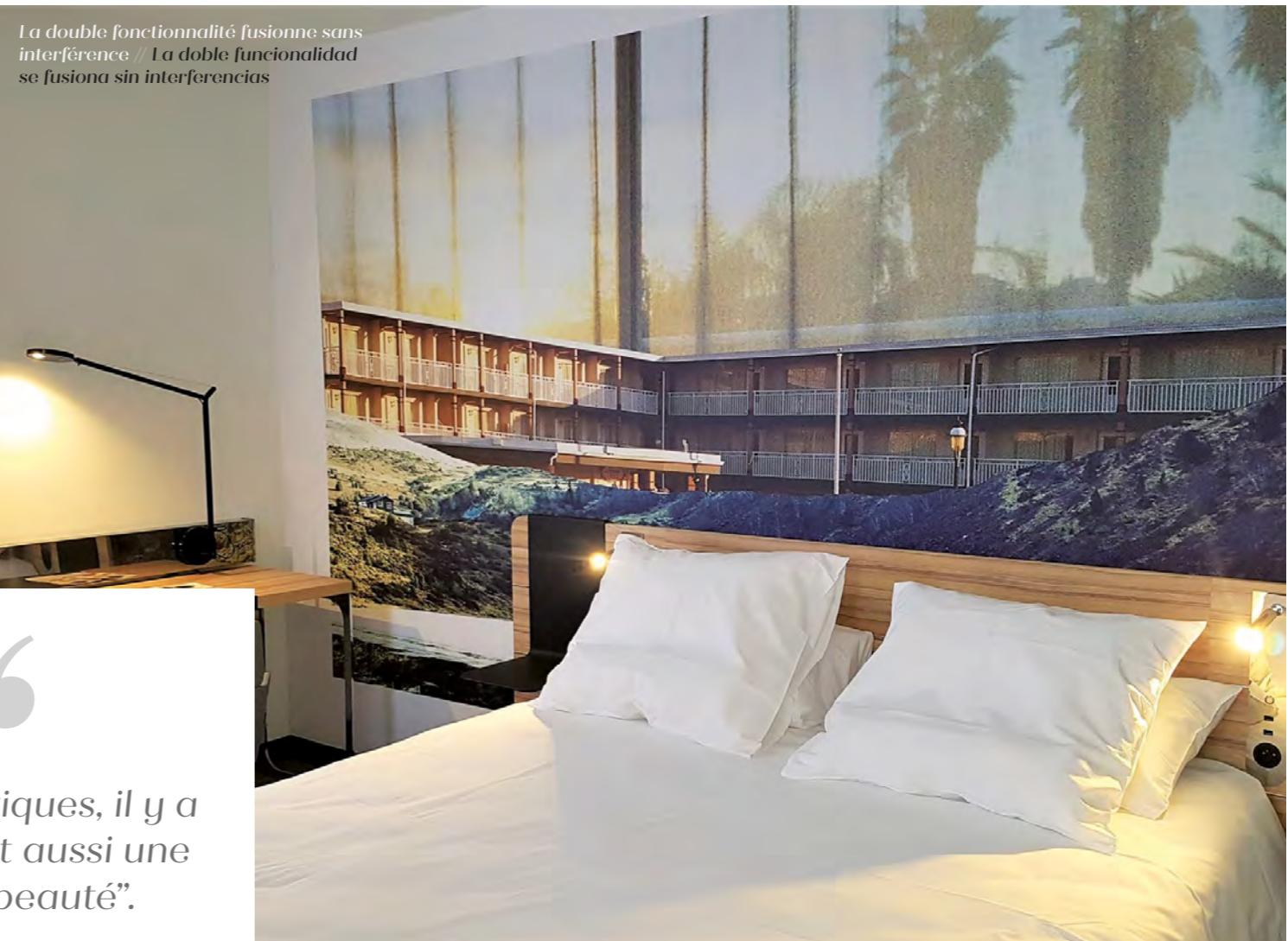
Différentes formes qui coexistent en parfaite harmonie // Diferentes formas que conviven en perfecta armonía



Des lignes pures avec le bois comme protagoniste // Líneas puras con la madera como protagonista

De plus, entre l'avant-garde **la plus audacieuse et la géométrie** la plus puriste, les gourmands auront de la chance, car l'art du chocolat est la spécialité de la ville .

Además, entre **la vanguardia más osada y la geometría más purista**, los golosos estarán de enhorabuena, porque el arte de la chocolatería es la especialidad de la ciudad .



“

“En mathématiques, il y a de la poésie et aussi une idée de la beauté”.

“En la matemática hay poesía y también una idea de la belleza”.

...

Jean-Michel Othoniel





 Anardi Area, 2
20730 Azpeitia (Gipuzkoa) Spain

 Tel.: 00 34 943 157 979

 [www.linkedin.com/company/gerodan-s.coop.](https://www.linkedin.com/company/gerodan-s.coop)

 gerodan@gerodan.es

 www.gerodan.es

